

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Zampa ou la fiancée de marbre

Héroid, Ferdinand

Mainz, [ca. 1830]

Akt II

[urn:nbn:de:bsz:31-235231](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-235231)

Andante religioso,

CHOEUR de Femmes,
CHOR der Frauen.

de l'opéra: ZAMPA,
par HEROLD.

ACTE. 2

N° 6.

The musical score is written for a women's chorus and piano accompaniment. It is in the key of D major (two sharps) and 3/8 time. The tempo is marked 'Andante religioso'. The score is divided into eight systems. The first system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (p) dynamic, followed by a crescendo (cres.), a fortissimo (f) dynamic, and a decrescendo (dimin.). The piano accompaniment also starts with a piano (p) dynamic. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The sixth system continues the vocal line and piano accompaniment. The seventh system continues the vocal line and piano accompaniment. The eighth system continues the vocal line and piano accompaniment, ending with a double bar line and the number 3560.6.

Sop: 1. Aux — pieds de la Ma — do — ne pri — ons a — vec fer — veur —
Zu der heil' — gen Jung — frau Füs — sen strö — me un — ser fromm Ge — bet, —

Sop: 2. Zu der heil' — gen Jung — frau Füs — sen strö — me un — ser fromm Ge — bet, —

Alto. Aux — pieds de la — Ma — do — ne pri — ons a — vec — fer — veur —

quand l'es — poir l'es — poir a — ban — don — ne un mal — heu — reux mal — heu — reux pé — cheur
wenn des Kum — mers Thra — nen flies — sen, hö — rest du wenn ein Fi — scher fleht,
wenn des Kum — mers Thra — nen flies — sen, hö — rest du wenn ein Fi — scher fleht,

quand l'es — poir l'es — poir a — ban — don — ne un mal — heu — reux mal — heu — reux pé — cheur

il — prie et la — Ma — do — ne rend la paix — a — son cœur
stil — lest sei — ne her — ben Schmerzen schen — kest Frie — den sei — nem Herzen
stil — lest sei — ne her — ben Schmerzen schen — kest Frie — den sei — nem Herzen

il — prie et la — Ma — do — ne rend la paix — a — son cœur

il prie et la Ma - don - ne rend la paix la paix à son cœur -
 wenn des Kum_mers Thrä - nen flies - sen hö - rest du - sein in - ni - ges Flehn,
 wenn des Kum_mers Thrä - nen flies - sen hö - rest du - sein in - ni - ges Flehn,

il prie et la Ma - don - ne rend la paix la paix à son cœur

aux pieds de la Ma - don - ne pri - ons pri - ons a - vec fer -
 heil - ge Jung - frau hö - re du - un - ser brün - stig fromm Ge -
 heil - ge Jung - frau hö - re du - un - ser brün - stig fromm Ge -

aux pieds de la Ma - don - ne pri - ons pri - ons a - vec fer -

- veur a - vec fer *ff* veur.
 - bet o heil - ge du !
 - bet o heil - ge *ff* du !
 - veur a - vec fer *ff* veur.

3560. 6.

N^o 7. Allegro.

Récit: ZAMPA. Andante.

Camille est là je l'entends et le prie vain espoir qui pou rait l'ar ra cher de mes
 Camil - la da, ich vernehme ihr Gebet, eit ler Wahn, diesem Arm die Beau te zu ent -

All^o avec force.

bras non non
 reissen! nein, nein!

Lent. Mod^o ad libit:

il y va de ma vi e Camil - le tu m'appartien dras Camil - le tu m'appartien
 nur mit mei nem Leben! Camil - la! dich neu ich die Meine Camil - la! dich neu ich die

Andante. ♩ = 69.

dras toi dont la grâ ce sé dui
 Meine! rall: Reitzendes Mädchen zum ver

- san - te por - te en mes sens le trouble et le bonheur viens viens que ta voix douce et tou -
 - fuh - ren! Du stahlst den Frie - den aus des Räubers Brust, in dei - nem Anblick sich ver -
 rit: a tempo.

- chan - te re - ten - tis - se encor — re - ten - tis - se encor — à mon cœur
 - lie - ren! für ein Herz — das liebt — o wel - che Lust — ! wel - che Lust!

beauté fai - ble et crainti - ve
 Trotz der Furcht und dem Ban - gen

cres. rall:
 Te voi - la ma cap - ti - ve de — l'amour de l'a - mour de Zampa rien non rien
 hab ich Täubchen dich ge - fan - gen, bā - test du noch so sehr, noch so sehr mei - nem Arm ent -

a tempo.
 non te sau - ve - ra non de — l'amour de l'amour de Zampa non rien non rien
 fliehst du nicht mehr, nein mei - nem Arm — entfliehst du nicht mehr, nein, nein, du ent -
 rit: *cres.*
 tremolo.

non rien de mon amour ne te sou - ve - All^o con forza. $\text{♩} = 108.$

ne - te sau - ve - ra.

- fliest nicht - mehr, niemals mehr! *hr* *sva* *Loco.* *hr*

Piu mod^{to}

p Il faut céder à mes loix et comment s'en de -

Traf mein Herz einmal die Wahl, wollt' ich auf Beau - te

hr *sv* *Loco*

- fen - dre quand mon cœur a fait un choix la bel - le doit se - ren - dre et

ge - hen, fie - len Mädchen oh - ne Zahl, ver - geblich wi - der - ste - hen, wollt'

comment s'en de - fen - dre quand mon cœur a fait un choix la bel - le doit se - rendre

ich auf Beau - te ge - hen, fie - len Mädchen oh - ne Zahl, ver - geblich wi - der - ste - hen!

Animéz.

en vrai forban des que je voi fil - le - jo - li - e elle est
 So wie der Corsar auf dem offnen Meer, raub ich hübsche Mädchen in den

à moi Il faut céder à mes loix et comment s'en dé - fen - dre ou quand j'ai fait
 Dörfern Städtchen. Traf mein Herz einmal die Wahl, wollt' ich auf Beau - te ge - hen, fie len Schönen

un choix il - faut il - faut su - bir mes loix
 oh - ne Zahl ver - geb - lich wi - der - stehn

Animez.

Loco

Pi - quan - te ba - ya - de - re par sa dan - se le -
 Die hübsche Ba - ya - de - re, durch leichten Tanz mich

gè - re par sa dan - se lé - gé - re m'en - chai - na pour un jour pi - quan - te ba - ya -
reitzt —, ein tol - ler Wahn es wa - re wenn sie nach Treue geizt, die hübsche Ba - ya -

de - re m'en - chai - na pour un jour des beautés d'I - ta -
de - re mich nur im Tanze reitzt. Auch I - ta - li - ens

li - c la di - vine har - mo - ni - e mé - ri - ta mon a -
Scho - ne, sie verschwendet ih - re Tö - ne und dies Herz horcht dem

mour mé - ri - ta mon amour l'im - do - len - te Sul -
Klang, lauschet gern süßem Sang! mich ent - zückt die Sul -

ta - ne la pru - de Cas - til - la - ne cé - dant à mon seul nom et jusqu'à l'Angle -
-tane und die Cas - ti - lia - ne - rin, selbst Bri - tania's hol - des Kind, wie die Wel - le nett und
cres:

ter - re qui de_vant lui moins fie - re à basse pa_vil_lon a basse pa_vil -
 rein, ich ge win - ne ihr den Wind, und sie zieht die Flag - ge ein, ja sie zieht die Flag - ge

lon
 ein

a tempo

il faut cé - der à mes loix et comment s'en dé - fen - dre
 Traf mein Herz einmal die Wahl, wollt' ich auf Beu - te ge - hen,

rall: p

quand mon cœur a fait un choix la bel - le doit se rendre en vrai - for - ban -
 fie - len Mädchen oh - ne Zahl ver - geb - lich wi - der - ste - hen, so, wie der Kor - sar,

dès que - je vois fil - le - jo - li - e elle est - à moi il faut céder
 auf dem offenen Meer, raub ich schöne Mädchen, in den Dörfern Städcheiltraf mein Herz ein.

à mes loix et comment s'en dé - fen - dre ou quand j'ai fait un choix il - faut il - faut subir mes
 - mal die Wahl, wollt' ich auf Beu - te ge - hen, fie - len Mädchen oh - ne Zahl ver - geb - lich wider -

Maestoso.

loix
stehn!

mais qu'une bel - le soit cru - el - le pour me ven -
Will ei - ne Schö - ne mir ver - sa - gen mir zu ent -

- ger de ses ri - gueurs ma voi le se dé -
rin - nen gar noch wa - gen da zieh - ich al - le

serez
- ploi - e je l'en - le - ve malgré ses pleurs et suis com -
See - gel auf fol - ge kühn der Fre - gat - te Lauf! er - ha - sche

- me un oi - seau de proi - e à mes ac - cents son cœur est sourd
sie dem Ad - ler gleich; mein er - stes Flehn bleibt un - er - hört,

- son cœur est sourd le premier jour mais dès le se -
- nicht wird ge - währt am er - sten Tag, doch doch schon am

3560.7.

cond la pau_vret_te ne pleu_re plus au_tant et le troi_si_è_me
zwei ten schon am zweiten schämt man sich der Thränen und verlieb_tes Sehnen, wird

en sou_pi_rant je l'entends qui ré_pète je l'entends je l'entends je l'entends qui ré -
allmäh_lich wach und am dritten flüstert leise daß ihr Herz, so ganz still und für sich, so ganz

cres

dim. *a tempo.*
-pè still für sich. il faut céder à ses loix et comment s'en dé_ten_dre quand son cœur a
Traf sein Herz einmal die Wahl wollt er auf Beu_te ge_hen, da vermehrt auch

rall: *p*

fait un choix soudain il faut se rendre en vrai_for_ban des que_je vois
ich die Zahl, ver_geblich wär mein Flehn! So wie der Korsar, auf dem off_nen Meer

fil_le_je_h_e elle est_a moi il faut céder à mes loix et comént s'en dé_
raub_ich schöne Mädchen in den Dörfern Städtchen Traf mein Herz einmal die Wahl wollt ich auf Beute

- fen - dre oui quand j'ai fait un choix il - faut il - faut subir mes loix en vrai for -
 ge - hen, fal - len Mädchen oh - ne Zahl ver - geb - lich wi - der - stehn, ver - geb - lich

- ban dès que je vois fil - le jo - li - e soudain elle est à moi elle
 ist ihr wi - der - stehn, sie fällt als Op - fer als Op - fer meiner Wahl, ich

est à moi elle est à moi soudain sou - dain elle est à
 rau - be Schö - nen Schö - nen oh - ne Zahl ver - geb - lich wi - der -

moi soudain elle est à moi soudain elle est à moi elle est elle est à moi
 - stehn ver - geb - lich wi - derstehn ver - geb - lich wi - derstehn ver - geb - lich wi - derstehn

Allegro assai.
parle, gesprochen.

RITTA. Jus-te Ciel qu'ai je vu quel bonheur
Ach mein Himmel wen seh ich? welches Glück,

DANIEL. Ah grand Dieu c'est ma femme
Grosser Gott! mei-ne Frau!

N^o 8. *ff*

Moderato.
pp avec grace.

R. c'est toi c'est toi que je re-vois mon
mein lie-ber Mann wie freu ich mich, du

Rall.

D. par no-tre Dame c'est a-voir du mal-heur
bei al-len Heil-gen das nenn ich Miss-ge-schick.

dim; *p*

R. bon Daniel viens donc i-ci oui c'est bien toi Dieu soit be-ni mon pauvre ami mon cher ma-ri que
lebst, kom näher her zu mir, was ist dein Loos, er-zäh-le sprich, steh nicht so fern, ich bin ja hier, wie

R. j'ai pleu-ré que j'ai cru mort mais par-le donc quel est ton sort qu'as tu fait qu'es-tu de-ve-nu es-
weint ich um den gu-ten Mann, den ich so lan-ge todt geglaubt, wie Mann, wie du noch schweigen kannst das

R. *-tu bien ri_che d'ou viens-tu? tu ne dis rien tu ne dis rien*
ist zu arg, ist nicht erlaubt, bist arm du o - der reich, o sprich!

D. *te nous nous bien sa lan_gue nous per -*
ver - lo - ren wär' ich spräch ich hier drum

R. *es - tu donc de_ ve - nu mû - et je suis Rit - ta je suis Rit - ta je suis Rit - ta*
ist das ein ei - gen - sin - ger Mann, der nicht sein Weibchen kennen will Rit - ta bin ich

D. *- drait*
still *Rit - ta*
Rit - ta,

res: *res:* *ff*

R. *bonne femme ah sur mon âme*
gu - tes Weibchen, das ist mein Mañ nicht

D. *qu'est ce que c'est que vou_lez vous ma bon_ne femme*
was willst du hier, was willst du hier mein gu - tes Weibchen

parlé. *parlé.* *pp* *fx* *pp*

R. *ce n'est pas lui car jamais mon ma_ri ne m'a dit bonne femme non non ce*
nein, nein, nein, nein! nein niemals nannt er mich gu_tes Weibchen, gu_tes Weibchen so sanft -

Rall: *parlé.*

vi
ff

R. n'est pas lui cet or ces ha_bits tout m'éton_ne ce n'est pas lui ce n'est pas lui cet
spracher nie, solch lieb - rei - ches Weibchen das spendet mein Mann wohl in der Re_gel nicht durch

D. cet or ces ha_bits tout l'é_ton_ne el_le se trouble Dieu mer_ci cet
Mein Kleid hat die Lo - se ge_blen_det Er_stau - nen aus den Blicken spricht, mein

ff

R. or ces ha_bits tout m'éton_ne ce n'est pas lui ce n'est pas lui pourtant cet - te -
Glanz die - ser Kleider ge_blen_det, erkenn ich nicht wer zu mir spricht, für_wahr die Spra -

D. or ces ha_bits tout l'é_ton_ne el_le se trouble Dieu mer_ci te_nons nous bien
Kleid hat die Lo - se ge_blen_det, Er_stau - nen aus den Blicken spricht, die Sprache die

ff

R. - mi - ne cet - te mi - ne - friponne est bien cel - le - est bien cel - le de mon
- che mich be - fremdet al - lein - sein Schel - men - au - ge spricht sein

D. - te - nons nous bien car la - friponne a_dore en - co - re adore en - co - re son
Sprache sie be - fremdet, sie lockt - mich ins - Ge - sicht - sie - lobt mich

R. *tr*
 ma - ri pour tant cet - te mi - ne cet - te mi - ne fri - pon - ne est - bien
 Schelmen - au - ge spricht, es ist mein Mann, ja ja sein Au - ge spricht es ist mein Mann! ja es ist mein

D.
 ma - ri te - nous nous bien - te - nous nous bien - car la fri -
 ins Ge - sicht, sie lobt mich ins Ge - sight, mich ins Ge - sight mich

f

R.
 cel - le de mon ma - ri - de - mon ma - ri est bien cel -
 Schelm von Mann, ja, ja es ist mein Schelm von Mann es ist ja es ist mein Schelm von

D.
 pon - ne a - dore en - co - re son ma - ri a - dore en -
 ins Ge - sight sie lobt mich ins Ge - sight, sie lobt mich

dim: *f* *f* *f* *f*

R.
 - le de mon ma - ri est bien cel - le de - mon ma - ri
 Mann mein Schelm von Mann mein Schelm von Mann mein Schelm von Mann .

D.
 - co - re son ma - ri a - dore en - co - re son ma - ri
 ins Ge - sight, sie lobt sie lobt sie lobt mich ins Ge - sight .

f *f* *p*

f

(à part.
bei Seite.)

à Daniel.

R. jus qu'à sa voix sic' était lui il est par-ti mais
die Stimme ist's ja Daniel ist's er ist ver-reist, doch

D. et ce ma-ri
und die-ser Mann!

R. *pp*
près de moi quand je vous vois je croirais près que que
doch verzeiht wenn ich euch seh! so glaub ich fast, das du

R. que que c'est toi non pardon par-
das ihr es seid! parlé. Nein! Verzeihung

D. hein! ma chère vous me semblez bien fa-mi-lière
He! ihr sprecht liebe Frau in zu vertrautem To-ne!

R. *DANDOLO.* *RITTA.*
don je lui ressem-ble donc é-ton-na-ment
mir! Al-so ich gleiche ihm Ach Zug für Zug

R. pauvre gar-çon
so ganz und gar parle. d'un air modeste.

D. dia-ble c'é-tait un homme ai-ma-ble
Teu-fel! ein Mann von fei-nen Sit-ten,

R. ah monsieur si bon tant d'esprit d'un hu-meur toujours a-gré-a-ble
ach mein Herr, so sanft oh-ne Lau-nen und da-rum ü-ber-all ge-lit-ten!

D. vrai.
So

R. à part. haut. *ff*
il sou-rit par-fois peut être un peu co-le-re ta-quin bru-tal mais ça ne
Selten nur da ü-ber-man-te ihn die Wuth, sein tol-les Blut, doch führte

D. -ment plait-il comment
so! ei, ei! tol-les Blut

cres: f dim:

R. du_rait qu'un moment son ca_rac_tè_re é_tait charmant
ihn ein Au-gen_blick zur Ruh zu_rück mein Daniel war

D. ah
ah

pleurant.

R. quand il n'é_tait pas trop_ frap_pant ah ah je le re_gret.te tant mon cher Da_ *ff*
weiß er nicht manchmal zu_ ach ach wie wei_ne ich um ihn um meinen gu_ten

cres. *cres.* *f*

R. _niel ah ah ah ah je le re_gret.te tant mon cher Daniel ah ah ah ah *ff*
Da_ni_el ach ach wie wei_ne ich um ihn um meinen gu_ten Da_ni_el

D. dans quel dé_ *p*
mich so ge_

> *>* *>* *>* *p*

D. _ses_poir la voi_là la pauvre femme je ne croyais pas sur mon âme qu'on pût m'aimer à ce point
_liebt zu wissen ja, das kam mir niemals, das kam mir niemals in den Sinn, nein, nein, nein, mir niemals in den

> *>* *>* *>* *p*

R. *Ande* *fz*
 vraiment son lan - ga - ge m'éton - ne se - rait - ce lui n'est - ce pas lui vrai -
 wie mich sein Be - nehmen befremdet, ist er es o - der ist er's nicht, wie

D. *fz*
 là ses pleurs son amour tout m'éton - ne et je me sens près qu'attendri ses
 Sinn für - wahr - mich rüh - ren die Trie - be, und mich ent - zü - cket eit - le Lust, für -

R. *Ande*
 - ment son lan - ga - ge m'é - ton - ne se - rait - ce lui n'est - ce pas lui pourtant cet - te
 mich sein Be - neh - men be - frem - det, ist er es o - der ist er's nicht, sein reiches Kleid

D. *fz*
 pleurs son amour tout m'é - ton - ne et je me sens près qu'at - tendri comment penser
 - wahr - mich rüh - ren die Trie - be, und mich ent - zü - cket Freud und Lust, wie könnt ich ah -

R. *hr*
 - mi - ne cet - te mi - ne - fri - ponne est bien cel - le - est bien cel - le de mon
 - das Au - ge blendet al - lein sein Schelmenau - ge spricht sein Schelmen - au - ge spricht

D. *hr*
 - comment penser que la - fri - pon - ne res - tât fi - de - le fi - dele à son
 - nen - so feu - ri - ge - Lie - be in die - ser - Schel - men in die - ser Schel

R.
ma - ri pourtant cet - te mi - ne cet - te mi - ne fri - pon - ne est bien
es ist mein Mann, ja ja, ja ja es ist mein Mann, wie mich

D.
ma - ri comment pen - ser que la fri - pon - ne res - tât fi -
men - Brust, wie könnt ich ah - nen sol - che Lie - be in die - ser

mf *mf* *mf*

fx *fx*

R.
cel - le de mon ma - ri - de mon ma - ri son lan - ga - ge m'étonne non non ce
sein Be - neh - men be - frem - det ha wie sein reiches Kleid die Blicke blendet al - lein sein

D.
de - le à son ma - ri à son ma - ri ses pleurs son amour tout m'étonne et je me
Schel - men - Brust in die - ser Schelmen - Brust, ha mich ent - zückt Freud und Lust, wie könnt ich

à demi voix

pp

dim: *pp*

R.
n'est pas lui son lan - ga - ge m'éton - ne non non ce n'est pas lui pourtant cette
An - ge - sicht die Sprachemich be - fremdet nein Daniel ist das nicht, al - lein sein

D.
sens près qu'attendri ses pleurs son amour tout m'étonne et je me sens près qu'attendri comment pen -
ahnen sol - che Lieb in die - ser lo - sen Schelmenbrust wie könnt ich ahnen sol - che Lieb in die - ser

R. mi - ne fri - pon - ne est bien cel - le de
Schel - men - au -

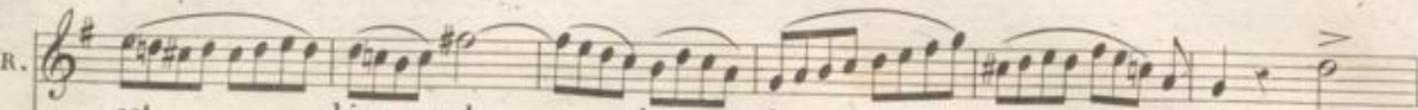
D. - ser que la fripon ne restât fi - dèle à son ma - ri restât fi - dèle à son ma - ri restât fi -
lo - sen Schelmenbrust, ha mich ent - zücket Freud und Lust, wie könt'ich ahnen solche Lieb in dieser

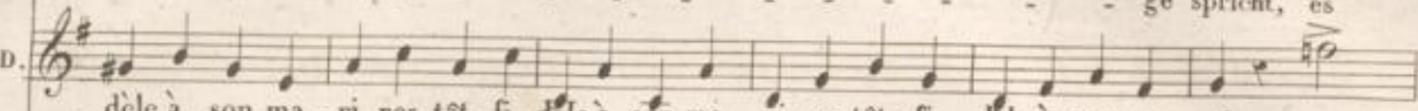
R. mon ma - ri son lan - ga - ge m'éton - ne non non ce n'est pas lui son lan - ga -
- ge spricht, die Sprache mich befremdet, mein Da - niel ist das nicht, al - lein sein

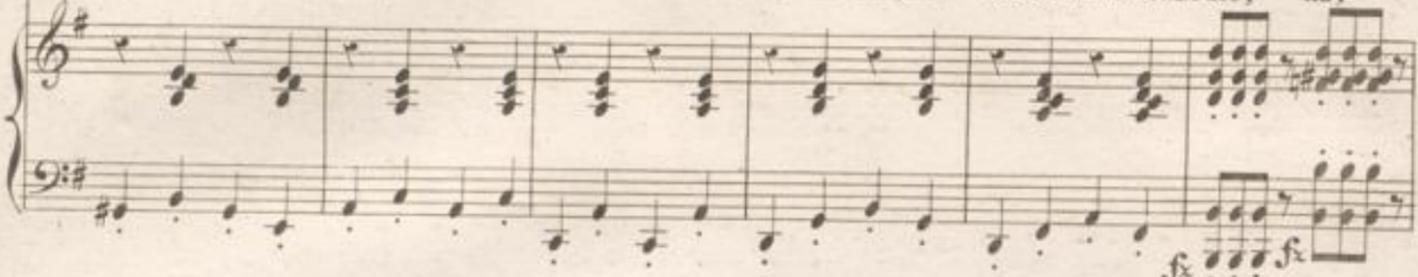
D. dèle à son ma - ri ses pleurs son amour tout m'étonne et je me sens près qu'attendri ses pleurs son
lo - sen Schelmenbrust, wie könt'ich ahnen solche Lieb in die - ser lo - sen Schelmenbrust in die - ser

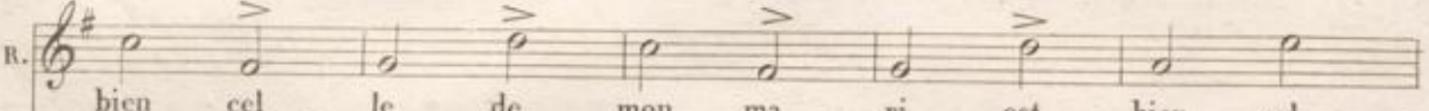
R. - ge m'éton - ne non non ce n'est pas lui pourtant cette mi - ne fri - pon - ne
Au - ge spricht, ha, mein Daniel ist das nicht al - lein sein Schel - men - au -

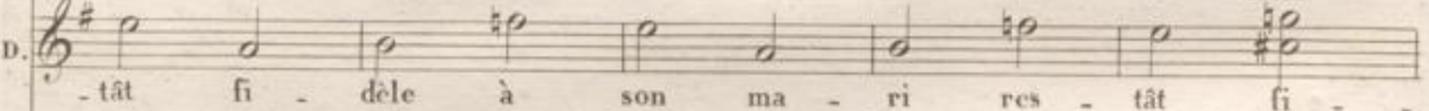
D. amour tout m'éton - ne et je me sens près qu'attendri comént pen - ser que la fri - ponne restât fi -
losen Schelmenbrust, wie könt'ich ahnen sol - che Lieb, wie könt'ich ah - nen solche Lieb in - dieser

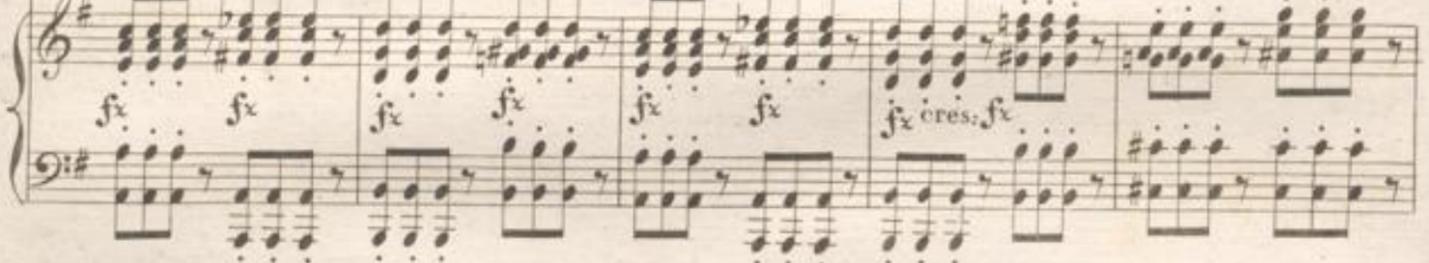
R. 
 est bien cel - - le de - - - mon - - ma - ri est
 - - - - - ge spricht, es

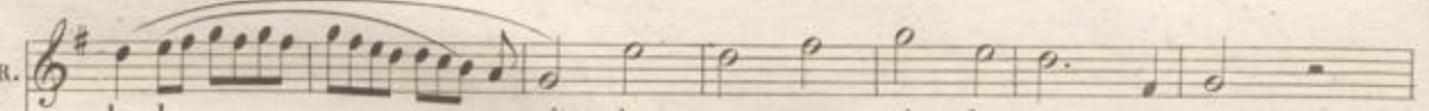
D. 
 - de le à son ma - ri res - tât fi - de le à son ma - ri res - tât fi - de le à son ma - ri res -
 lo - sen Schelmenbrust, wie köñt' ich ahnen solche Lieb in die - ser losen Schelmenbrust, ha,

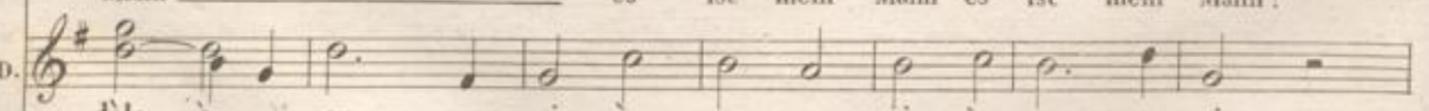


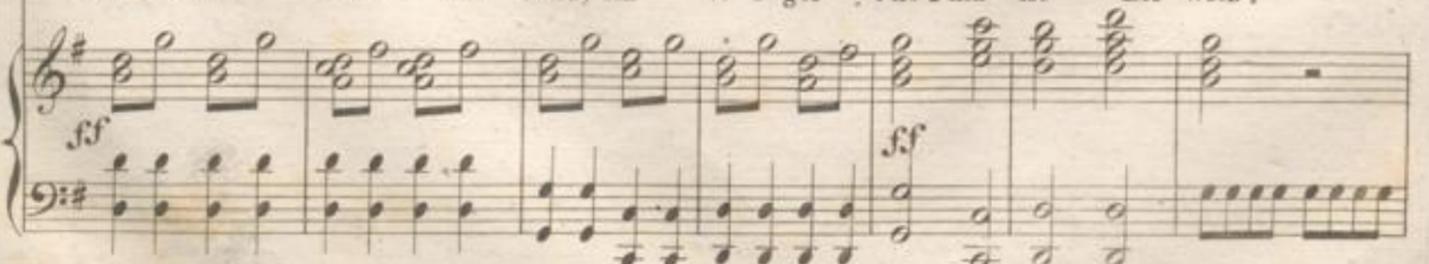
R. 
 bien cel - le de mon ma - ri est bien cel - -
 ist mein Mann, es ist mein Mann es ist mein

D. 
 - tât fi - de le à son ma - ri res - tât fi -
 mich ent - zü - cket Freud und Lust, ha mich ent - -



R. 
 - le de - - - mon ma - ri de mon ma - ri de mon ma - ri
 Mann - - - es ist mein Mann es ist mein Mann!

D. 
 de le à son ma - ri à son ma - ri à son ma - ri
 - zü - cket Freud' und Lust, ein Vo - gel Phö - nix ist dies Weib.



R. *parlé.*

D. *à part.* *haut.* ah ça je puis le
 ach so seit seinem

je n'y tiens plus el le sou-pi-re et vous l'aimiez donc bien
 jetzt ist's vorbei es scheint sie seufzet, ihr liebet ihn wohl sehr,

R. di-re et depuis qu'il est mort les hommes ne me sont plus rien
 Tode da lieb ich ihn noch mehr! die Männer gel-ten gar nichts mir. *DANDOLO, accourant.*

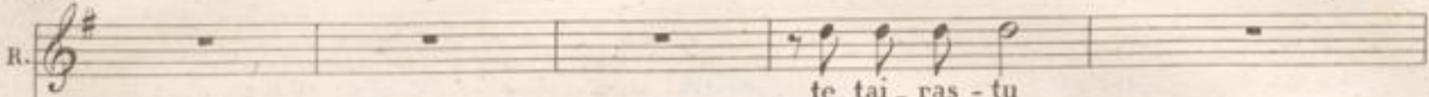
D. ch bien Madam' Rit-ta
 Sehr gut! Sig-no-ra Ritta

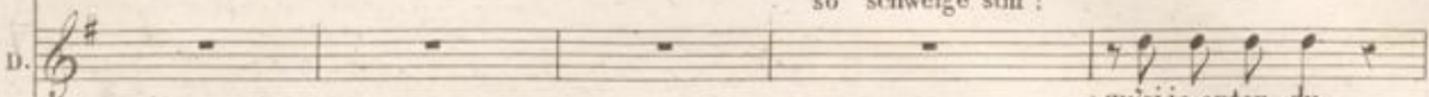
R. que veux tu donc
 Was willst du denn?

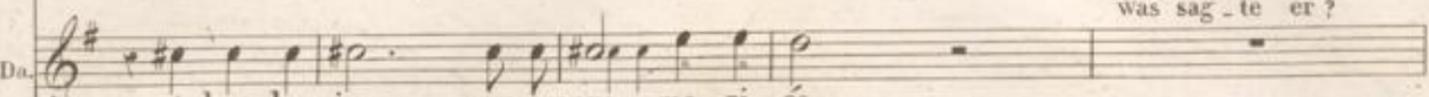
D. Madam' Rit-ta ah vous voi-là vous se-rez conten-te j'es-
 ich bin hier! so hö-ret denn, es geschah, so wie ihr be-

D. -pè-re j'ai fait tout ce que vous vouliez nos bancs sont pu-bli-és
 -foh-len, ich eil-te was man ei-len kann und kam ein-Küsschen mir zu-ho-len,

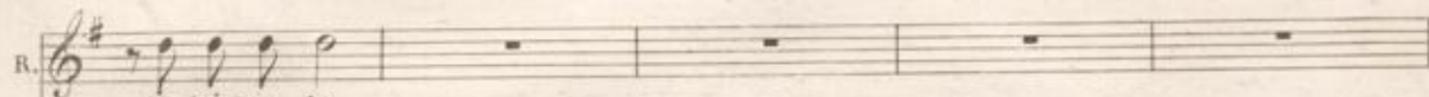
3560.8.

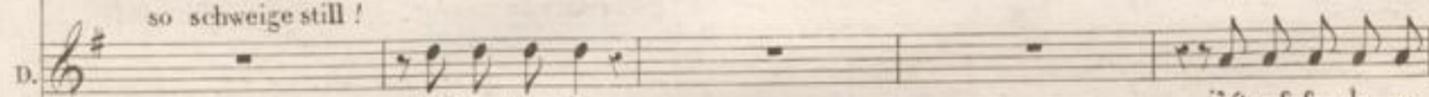
R.  te tai - ras - tu
so schweige still !

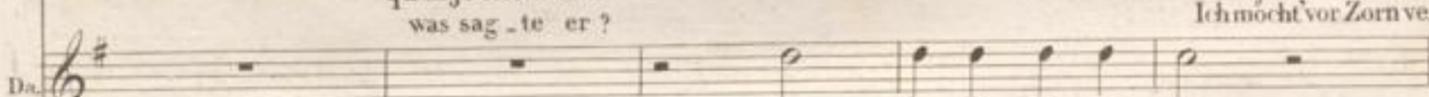
D.  qu'ai je enten du
was sag - te er ?

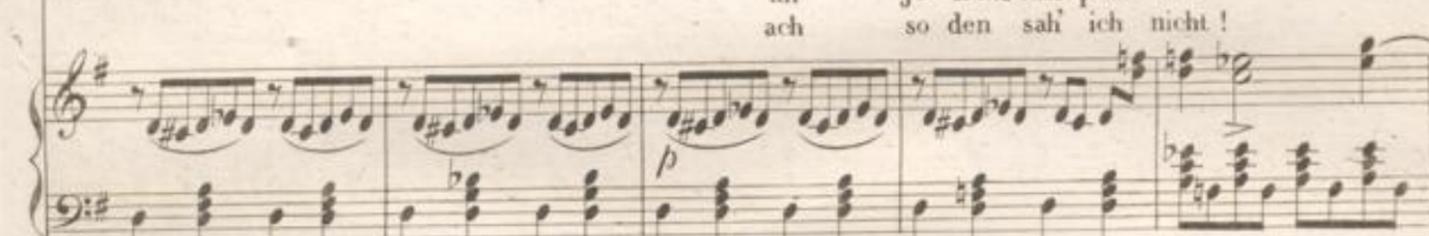
Da.  et dans deux jours nousserons ma ri - és
denn in zwei Ta - gen da bin ich eu - er Mann !

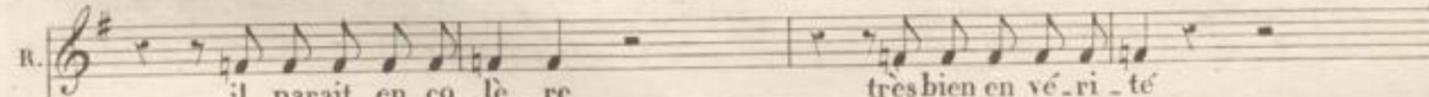
 *f*

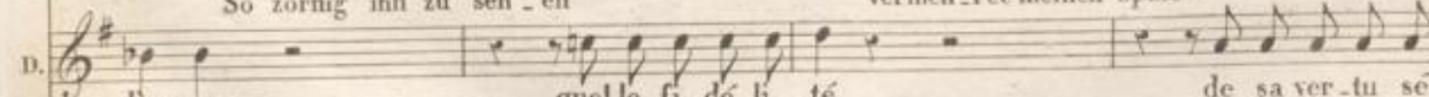
R.  te tai - ras - tu
so schweige still !

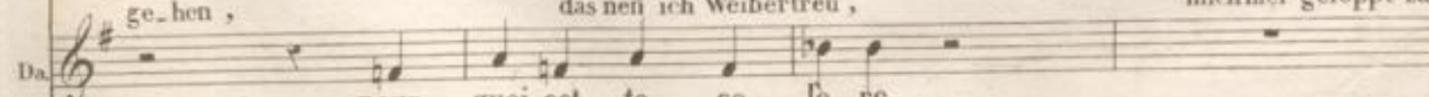
D.  qu'ai je enten du
was sag - te er ?

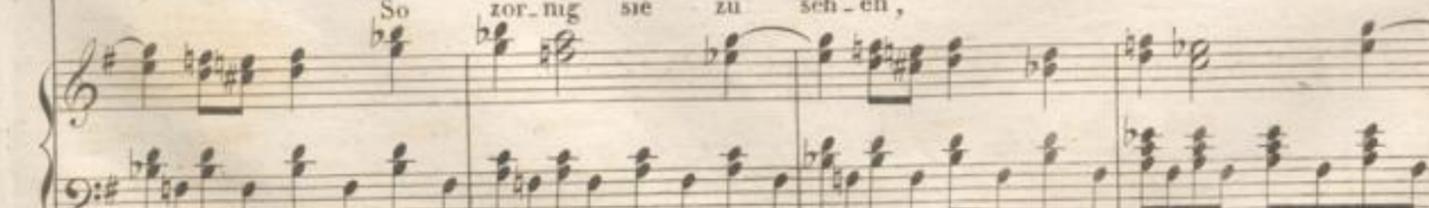
Da.  ah je n'a - vais pas vu
ach so den sah' ich nicht !

 *p*

R.  il parait en co - le - re
So zornig ihn zu seh - en

D.  - le - re
ge - hen ,

Da.  pour quoi cet - te co - le - re
So zor - nig sie zu seh - en ,



R. de son regard sé - ve - re mon cœur est enchan - té très bien en vé - ri -
nicht un - gestraft ent - gehen , muss wer die Treu vergass , es mehret meinen

D. - ve - re je suis é - pou - van - té quelle fi - dé - li -
sehen empfind ich bitt - re Reu , dass nem ich Weiber -

Du. eh mais en vé - ri - té de son re - gard sé -
ent - fer - net mich vom Ziel , es ist hier was ge -

R. - té de son regard sé - ve - re mon cœur est enchan - té
Spass' nicht un - gestraft entge - hen muss wer die Treu vergass ,

D. - té de sa ver - tu sé - ve - re je suis é - pou - van - té quoi cet é - poux
- treu , geföppt mich hier zu se - hen empfind ich bit - tre Reu , und der Ge - mahl ,

Du. - ve - re je suis é - pou - van - té
- sehen was man ver - ber - gen will .

R. oh je l'aimer - ai tou - jours je l'aimer - ai tou -
ach ich litt wass man nur lei - den kañ , nur lei - den

D. ce Daniel l'ob - jet de vos amours
die - ser Daniel , der würd'ge brave Mann ,

jours mais puis - que ma fris - te de meu - re re - ten -
 kann doch doch stets al - lein soll man nicht sein ! — ach bei

avec intention .

- tit envain — de son nom puis - que per - son - ne per - son - ne ne re -
 meiner Lam - - pe Schimmer, im ö - den Zim - mer ! da seufzte ich um

- pond voi - la dix ans que je le pleure il faut biens faire une rai - son il faut —
 ihn , zehn Jah - re sind's dass ich nicht Ru - he fand , doch endlich sieg - te der Verstand —

— bien — se - fai - - - re u - ne rai - son — se -
 — ja endlich sieg - - - te der Ver - stand — ja endlich

ad libit:

rall: a tempo, a demi voix.

R. fai - re u - ne rai - son il par - aît en co - le - re très bien en
 D. sieg - te sieg - te der Verstand, so zor - nig ihn zu se - hen, ver - meh - ret
 Da. j'é - touf - fe de co - lè - re
 Ich möcht vor Zorn ver - ge - hen,
 pour - poi pour - quoi cet - te co - lè - re eh mais eh
 So zor - nig sie zu se - hen das ent - fernt mich

R. vé - ri - té de son re - gard sé - vè - re mon cœur est en - chan - té
 D. mei - nen Spass, nicht un - ge - straft ent - ge - hen muss wer die Treu ver - gass,
 Da. quel - le fi - dè - li - té de sa ver - tu sé - vè - re je suis épou - van -
 das neñ ich Wei - ber - treu, gefoppt mich hier zu se - hen empfind ich bitter
 mais en vé - ri - té de son re - gard sé - vè - re oui je suis je suis é - pou - van -
 weit vom Zie - le und es ist hier was ge - sche - hen was man nur nicht sa - gen will, so

R. de son re - gard sé - vè - re
 D. es muss nicht un - ge - straft
 Da. - té j'é - touf - fe de co - lè - re j'é - touf - fe de co - lè - re j'é - touf - fe de co -
 Reu, ich möcht vor Zorn ver - gehen, ich möcht vor Zorn ver - gehen, ich möcht vor Zorn ver -
 - té pour - quoi pour - quoi cet - te co - lè - re eh mais eh mais en ve - ri -
 zor - nig sie zur se - hen das ent - fernt mich weit vom Zie - le und es

3560.8.

R. mon cœur est en chan - ent

D. - le - re quel le fi - dé - li - té de sa ver - tu sé - vè - re je suis é - pou - van - té je suis é - pou - van -
ge - hen, das nenn ich Wei - ber - treu ge - foppt mich hier zu sehen, empfind ich bitter Reu, empfind ich bitter

Da. - té de son re - gard sé - vè - re oui je suis je suis é - pou - van -
ist hier was ge - sche - hen, was man mir nicht sa - gen will, nicht sa - gen

R. - té il pa - rait en co - lè - re très bien en vé - ri - té
geh'n so zor - nig ihn zu se - hen, ver - meh - ret mei - nen Spass,

D. - té j'é - touf - fe de co - lè - re quel le fi - dé - li -
Reu, ich möcht vor Zorn ver - ge - hen, das nenn ich Wei - ber -

Da. - té pour - quoi pour - quoi cet - te co - lè - re eh mais eh mais en vé - ri -
will, so zor - nig sie zu se - hen das ent - fernt mich weit vom Zie - le

R. de son re - gard sé - vè - re mon cœur est en chan - té
nicht un - ge - straft ent - ge - hen muss wer die Treu ver - gass

D. - té de sa ver - tu sé - vè - re je suis é - pou - van -
- treu gefoppt mich hier zu se - hen, empfind ich bitt - re

Da. - té de son re - gard sé - vè - re oui je suis je suis é - pou - van -
und es ist hier was ge - sche - hen was man mir nicht sa - gen will, so

R. de son re-gard sé-vè-re
es muss nicht un-ge-straft

D. -té j'é-touffe de co-lè-re j'é-touffe de co-lè-re j'é-touffe de co-
Reu' ich möcht vor Zorn vergehen, ich möcht vor Zorn vergehen, ich möcht vor Zorn ver-

Da. -té pour-quoi pour-quoi cet-te co-lère eh mais eh mais en vé-ri-
-zor-nig sie zu se-hen das ent-fernt mich weit vom Zie-le und es

R. mon cœur est en

D. -lè-re quel-le fi-dé-li-te de sa ver-tu sé-vè-re je suis é-pou-van-
ge-hen, das nenn ich Wei-ber-treu, ge-foppt mich hier zu se-hen, empfind ich bitt-re

Da. -té de son re-gard sé-vè-re oui je suis je
ist hier was ge-sche-hen, was man mir ver-ber-gen

R. chan-té très bien très bien en
ent-geh'n muss wer die Treu ver-

D. -té je suis é-pou-van-té oh j'é-touffe de co-lè-re j'é-
Reu, empfind ich bitt-re Reu, ach ich möcht vor Zorn ver-ge-hen, ich

Da. suis é-pou-van-té de son re-gard re-
will, ver-ber-gen will, ja, ja, es ist hier

3560.8.

R. vé - ri - té très bien mon cœur est
- gass, nein, nein nicht un - ge - straft

D. - touf - fe de co - lère quel - le fi - dé - li - té j'en
möcht vor Zorn ver - ge - hen, das nenn ich Wei - ber - treu das

Da - gard sé - vè - re je suis Je suis é -
was ge - scheln, was man mir ver - ber - gen

R. en - chan - té est en - chan - té est en - chan -
ent - geh'n muss wer die Treu die Treu ver -

D. suis é - pou - van - té quel - le fi - dé - li - té j'en suis é - pou - van -
nenn'ich Wei - ber - treu, das nenn'ich Wei - ber - treu, das nenn'ich Wei - ber -

Da - pou - van - té je suis Je suis é - pou - van -
will, ja et - was was man mir ver - ber - gen

R. - té.

D. - té.

Da - té.

will.

All^o deciso. $\text{♩} = 84$.

D U O. de l'opéra. ZAMPA, par F. HEROLD. 135.

N^o 9.

Introduction for No. 9, featuring a piano accompaniment with a trill in the right hand and a steady bass line. The music is marked *ff*.

ALPHONSE.
Pour - quoi, pour -
Ca - milla, du

Musical notation for Alphonse's first line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

quoi vous troubler à ma vu - e? Je sais tout cal - mez votre ef -
zit - terst da du mich siehest, ach Ca - milla, o stille die - sen

Musical notation for Alphonse's second line, including vocal line and piano accompaniment.

froi; mais de cet ar - rêt qui me tu - e, la
Schmerz; re - de frei, wa - rum du mich flich - est, ach

Musical notation for Alphonse's third line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *cresc.*

cau - se doit m'ê - tre con - nu - e.
re - de wa - rum du mich flich - est!

Musical notation for Alphonse's fourth line, including vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *ff*.

ff 3560. 9. *ff*

CAMILLE.
A peine, je res-
Ach, weh mir! armes

ALPHONSE.
Qu'ai-je donc fait? répondez moi!
Was that ich denn? antworte mir!

pi-re!
Herz!

Un seul jour a-t-il pu suf-fi-re pour m'effa- cer de votre
Nur ein Tag, er reichte hin, und du ver-gas- sest dieses

Ay-ez pi-tié de ma douleur, Al-phon-se je ne puis rien
Er-barmen nur mit meinem Schmerz, zu re- den darf ich noch nicht

cœur!
Herz!

di - re. Grand Dieu! comment
wa - gen. O Gott! Du weisst!

Ah, j'ai tout devi - né en - vain, vous vou - driez le tai - re,
Errath ich diesen Grund, den Grund von diesem Za - gen,

eh bien ah! ne l'ac - cusez
Nun wohl! ach klage ihn nicht

ce sacrifice af - freux! C'est votre pé - re
es gilt dem Va - ter al - lein, ja ihm al - lein!

pas s'il le sa - vait, hélas! il n'y souscritait
an, ach kennte er den Schmerz! er würde milder

fx

pas. Tel est le destin qui m'ac -
seyn. Das Schick - sal al - lein trennet

Qu'entends - je ô Ciel!
O Gott, was hör' ich!

cresc.

ca - ble, je dois vous fuir, vous oubli - er et ne puis me jus - ti - fi -
un - sem Ver - ein, ich muss dich flieh'n und muss verban - nen dein

ff *dimin:*

er. Sans de - ve - nir bien plus cou - pa - ble, sans de - ve - nir bien plus cou -
Bild, ach fühltest du, was die See - le füllt, ich trug die Schuld in dei - nen

pa - - - - - ble.
Au - - - - - gen!

ff *rall.* *ff* *rall.* *ff*

Largo non troppo. ♩ = 80.

Pour mon cœur, quel moment!
Welcher Schmerz drückt die Brust,

à demi voix
Quel mystè - re effrayant! Ce dou - te, qui m'ac -
Welch Geheimniss drückt die Brust! Ist es Qual ih - rer.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

3560. 9.

Ce dou - te, qui l'ac - ca - ble aug - men - te mon tour -
 vermeh - ret meine Qualen, er glaubt mich schuldbe -

- ca - - - ble aug - - - men - te mon tourment, aug -
 Reu', ist sie wirk - lich schuldbe - wusst; ja

ad lib.

- ment, mon tourment! Hé - las ô dou - leur! il me croit in - fi -
 - wusst, schuldbe - wusst, ge - brochen mei - ne Lieb' und mei - - - ne

- men - - - te mon tourment, hé - las ô dou - leur! en vain ma voix rap -
 wirk - - - lich schuldbe - wusst? Verrieth Ca - mil - la ih - re Lieb' und ih - re

- de - le lors - - que tout - - - , lors - que tout me rap - pel - le ses
 Treu - e! Al - - les, al - - les meh - ret mei - ne Qua - len und

- pel - le à - - son cœur - - , à son cœur in - fi - de - le!
 Treu - e? Al - - les, al - - les meh - ret mei - ne Qua - len

droits et mon serment, ses droits et mon serment!
 stei - gert meinen Schmerz, es meh - ret meinen Schmerz!

mes droits et son serment, mes droits et son serment. Ma
 und stei - gert meinen Schmerz, und meh - ret meinen Schmerz, ver.

Il me croit, il me croit in - fi - de - le, lors - que tout, lorsque
 glaubt er ge - brochen meine Lieb und Treu - e? Al - les, al - les

voix en vain, ma voix en vain rap - pel - le à son cœur, à son
 rieth Ca - mil - la ih - re Lieb und Treu - e? Al - les, al - les

tout me rap - pel - le et ses droits et mes ser - mens, et ses
 mehrt mei - ne Qua - len, glaubt er ge - bro - chen mei - ne Lieb und

cœur in - fi - de - le et mes droits et son ser - ment, et mes
 mehrt mei - ne Qua - len, ha, ver - rieth sie ih - re Lieb und

droits et mes ser mens.
Treu' meine Lieb' und Treu'.

droits, mes droits et mes ser mens.
Treu', die Lieb' ihre Lieb' und Treu'.

cresc:

ALPHONSE.

1^o tempo. Quel est donc cet é -
Nun, wer ist der Ge -

CAMILLA.

Ne m'inter-ro-gez pas! ne
Ach, frage mich nichts mehr! ach

- pour? quels sont ses droits sur vous?
- mahl? und sprich mit welchem Recht?

m'inter-ro-gez pas!
fraget mich nicht mehr!

Ah, si pour vous defen - dre il ne faut, que mon
Dich schützet hier mein Arm, führt dich fort von die - sem

3560. 9.

Parlez bas, parlez bas! il pourrait vous en - ten - dre et la
Sprechen lei - se und sacht, er vernimmt je - des Wort, und rascher

bras
Ort,

dim:

mort, sont toujours ses pas. Séparons nous il le faut, séparons
Tod folget seinem Schritt! Ach ei - le fort, eile fort, ach eile

Que dites vous? Eh quoi, Camil - le,
Was sagest du? O sprich! Camil - la,

cresc: *fx fx fx fx f*

nous, il le faut —, sépa - rons nous — Il
fort, ei - le fort —, ach ei - le fort — Ge -

que dites vous, Camil - le, que dites vous ?
was sagest du? Camil - la, was sagest du ?

ff ff ff

All^o vivace. $\text{♩} = 96$.

faut se quitter pour la vi - - e, Al - phon - - se, re - cois mes a -
 - tren - net für die - - ses Le - - ben, empfangs dei - - ner Freundin letz - - ten
 loure.

p loure.

- dieux loin de toi ta li - dèle a - mi - - e pour ton bonheur - - , pour
 Blick, Freuden mö - gen dich um - schwe - - ben und beten will - - ich

eres

ton bonheur - - fe - ra des vœux!
 für dein Glück - - , für dein Glück!

Eh! quoi se quit - ter pour la vi - -
 Dich flichn für die - - ses Le - -

e, pronon - cer - - d'é - ternels a - dieux! Ah, le seul bonheur, que j'en -
 - ben, ach sprich wa - rum - - dies har - te Miss - ge - schick? Wo Ge - fah - ren dich um -

vi - - - e est —, de pou - voir — ex - pi - rer à tes yeux! *animé.*
 - ge - - - ben, ist — sie zu thei - - len mir nur Pflicht, und mein Glück! *animé.*

CAMILLE
 Ô ciel — !
 O Him - - mel!

non, Camil - le! tu ne m'aimas jamais!
 nein, Camil - la! du liebest mich nicht mehr!

qu'o - se tu di - re moi, je ne t'aimais pas! In - grat — je t'aime en -
 nicht diese Zwei - fel, sprich dieses Wort nicht aus, wie gern — gäb ich auf's

cor neu, c'est pour toi seul — que je res - pi - re!
 dir, meinen Schwur — der Lieb und Treu' — !

Mon a - mour est mon seul tré - sor ! En cet in -
 Dies Ge - ständ - - - - - niss ist mein Glück ! al - lein im

stant je puis en - cor le di - re, mais bientôt, bien - tôt un
 näch - - - - - sten Au - gen - blick wird bald ein neuer Eid - - - - - ver - nimm ein

au - tre ser - ment! E
 neu - - - - - en Eid! So

ALPHONSE.
 Ah Ca - mil - le!
 Ach Ca - mil - la!

dim:

cou - te on m'at - tend ! Il faut se quit -
 hö - re! man harret mein ! Ge - tren - net
 loure.
 loure.
 p p

ter pour la vi - - e, Al - phon - - se, re - cois mes adieux. Loin de
für dies Le - - ben, empfang de - - ner Freundin Schei - de - blick, Freuden

toi ta li - dèle a - mi - - e pour ton bonheur, pour ton bonheur
mö - - gen dich um - schwe - - ben und be - ten will ich für dein Glück,

— fe - ra des vœux!
— für dein Glück!

Eh, quoi se quitter pour la vi - - e, pronon -
Dich flieh'n für die - - ses Le - - ben, o sprich, wa -

cer — d'é - ter - nels a - dieux? Ah, le seul bonheur, que j'en - vi - -
rum — dies harte Miss - geschick? Wo Ge - fah - ren dich um - schwe - -

Pour
Ach

e, est de pou - voir ex - pi - rer à tes yeux, est
- ben, ist sie zu thei - len nur mir Pflicht und mein Glück! Sprich

ton bon - - - heur, ton bon - heur fe - ra des
em - - - pfan - - - ge dei - ner Freun - din Schei - de -

de pou - - - voir ex - pi - rer, ex - pi - rer, à tes
wa - - - rum, wa - - - rum dies har - te Miss - ge -

veux! Pour ton bon - - - heur
- blick, und dir fol - - -

yeux! Est de pou - - - voir
- schick, mit dir ster - - -

fe - - ra des vœux, pour ton bon - heur fe - -
ge - - ste - - tes Glück, dir folg' das Glück, dir

ex - pi - rer a tes yeux, est de pou - voir ex - pi -
- ben ist Glück, mit dir ster - ben ist mein Glück, mit dir

ra des vœux, fe - - - ra des vœux!
fol - ge Glück, ja - - - fol - - - ge Glück!

rer a tes yeux, ex - - pi - rer a - - - tes yeux!
ster - ben ist Glück, ja - - - pi - ist - - - mein Glück!

FINALE.

de l'opéra: ZAMPA par FHEROLD. 149

Nº 10.

Allº moderato 104.

The piano accompaniment consists of three systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system includes dynamic markings *f* and *ff*. The second system includes a *p* marking. The third system includes *f* and *ff* markings. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and more melodic lines in the treble.

Chor.

Sop: 1.
Lé-cho de nos mon-ta-gnes a re-ten-ti sou-
Das E-cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thale

Sop: 2.
Lé-cho lé-cho de nos mon-ta-gnes a re-ten-ti a re-ten-
Das E-cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thale wie-der

Tenor 1.
Lé-cho lé-cho de nos mon-ta-gnes a re-ten-ti a re-ten-
Das E-cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thale wie-der

Tenor 2.
Lé-cho lé-cho de nos mon-ta-gnes a re-ten-ti a re-ten-
Das E-cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thale wie-der

Bass.
Lé-cho lé-cho de nos mon-ta-gnes a re-ten-ti a re-ten-
Das E-cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thale wie-der

The piano accompaniment for the choral section is shown at the bottom of the system, continuing the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

3560.10.

- dain l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti -
 wieder ja das E - cho hall das E - cho hall ja das E - cho hall -
 - ti soudain l'é - cho l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re -
 E - cho hall E - cho hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und
 - ti soudain l'é - cho l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re -
 E - cho hall E - cho hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und
 - ti soudain l'é - cho l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re -
 E - cho hall E - cho hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und
 - ti soudain l'é - cho l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re -
 E - cho hall E - cho hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und

soudain soudain du chant de nos cam - pa - gnes du son
 das E - cho hall das E - cho hall den Klang der Lie - der von Berg
 - ten - ti sou - dain du chant du chant de nos cam - pa - gnes du son
 Tha - le wie - der das E - cho hall den Klang der Lie - der von Berg
 - ten - ti sou - dain du chant du chant de nos cam - pa - gnes du son
 Tha - le wie - der das E - cho hall den Klang der Lie - der von Berg
 - ten - ti sou - dain du chant du chant de nos cam - pa - gnes du son
 Tha - le wie - der das E - cho hall den Klang der Lie - der von Berg
 - ten - ti sou - dain du chant du chant de nos cam - pa - gnes du son
 Tha - le wie - der das E - cho hall den Klang der Lie - der von Berg

du son du tambourin ff'est la fê - te qui s'apprê - te le plai -
 und Thal von Berg und Thal eilt in fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her -

du son du tambourin ff'est la fê - te qui s'apprê - te le plai -
 von Berg von Berg und Thal eilt in fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her -

du son du tambourin ff'est la fê - te qui s'apprê - te le plai -
 von Berg von Berg und Thal eilt in fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her -

du son du tambourin ff'est la fê - te qui s'apprê - te le plai -
 von Berg von Berg und Thal eilt in fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her -

du son du tambourin ff'est la fê - te qui s'apprê - te le plai -
 von Berg von Berg und Thal eilt in fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her -

ZAMPA.

A - mis a - mis a cette heureu - se fê - te hâtez vous d'accou -
 Ihr Freunde eilt her - bei zum frohen Fe ste, nur herbei nur her -

- sir doit nous ré - u - nir
 bei zu Tanz und Spiel.

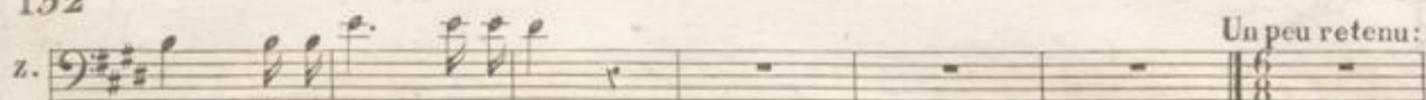
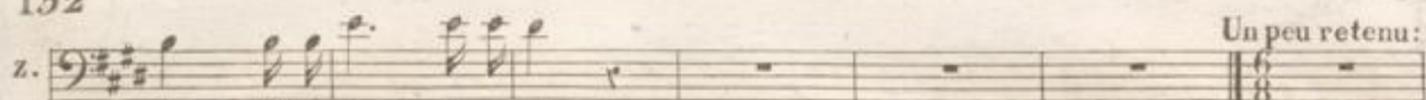
- sir doit nous ré - u - nir
 bei zu Tanz und Spiel.

- sir doit nous ré - u - nir
 bei zu Tanz und Spiel.

- sir doit nous ré - u - nir
 bei zu Tanz und Spiel.

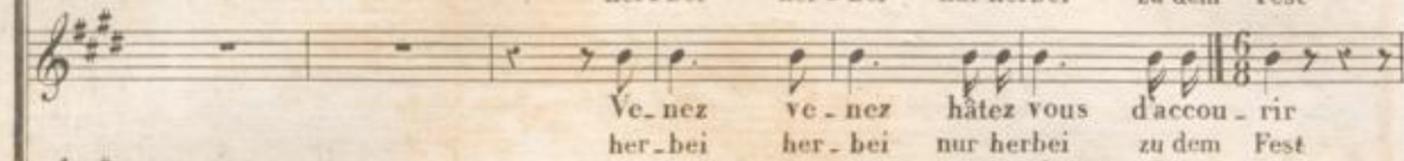
- sir doit nous ré - u - nir
 bei zu Tanz und Spiel.

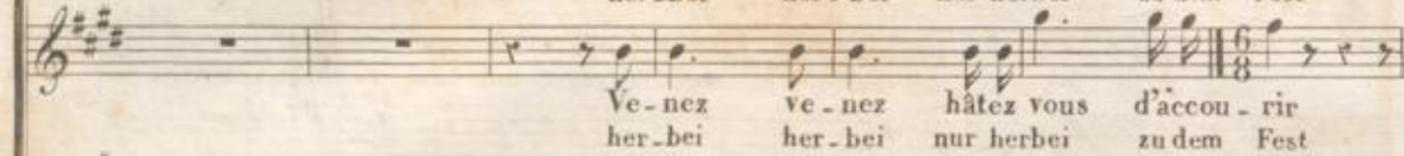
3560. 10.

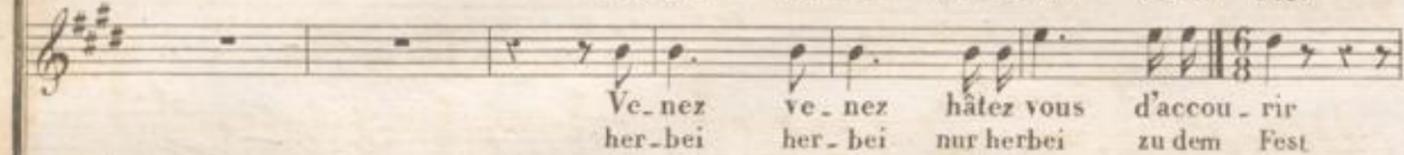
z.  Un peu retenu: 

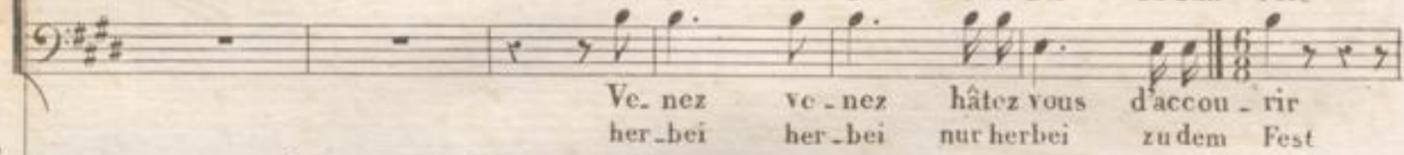
-rir hâtez vous d'accourir
-bei nur herbei zu dem Fest

 Ve - nez ve - nez hâtez vous d'accou - rir
her - bei her - bei nur herbei zu dem Fest

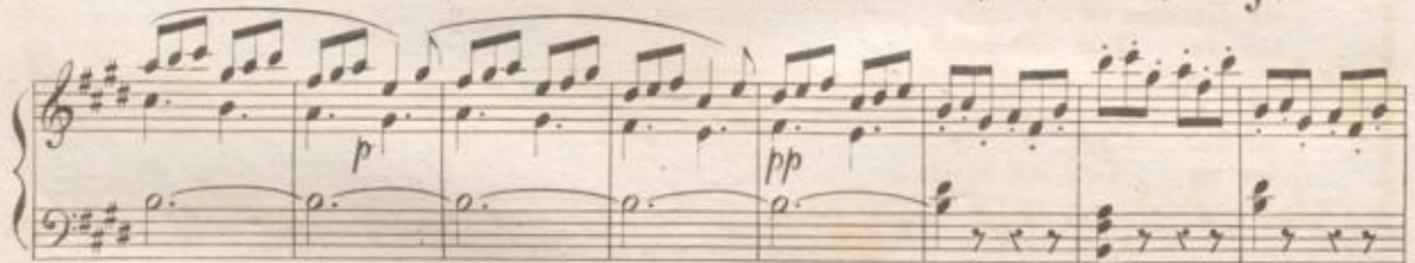
 Ve - nez ve - nez hâtez vous d'accou - rir
her - bei her - bei nur herbei zu dem Fest

 Ve - nez ve - nez hâtez vous d'accou - rir
her - bei her - bei nur herbei zu dem Fest

 Ve - nez ve - nez hâtez vous d'accou - rir
her - bei her - bei nur herbei zu dem Fest

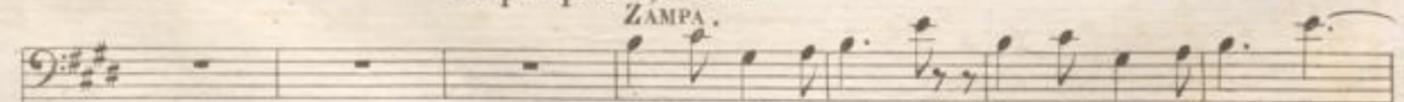
 Ve - nez ve - nez hâtez vous d'accou - rir
her - bei her - bei nur herbei zu dem Fest





Un peu plus lent. ♩ = 92.

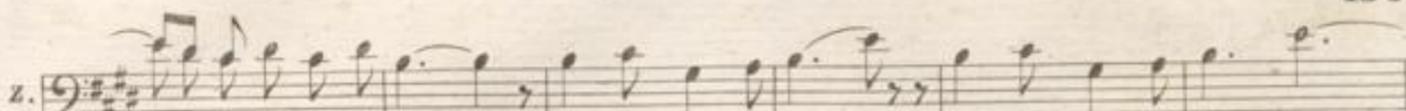
ZAMPA.



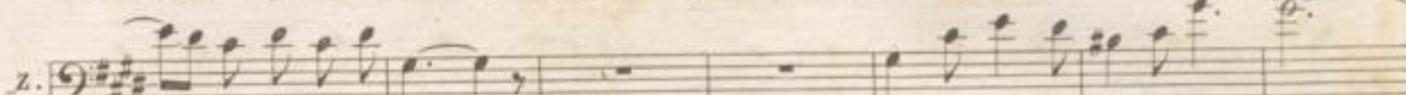
Douce Jou - vancel - le viens sur ta na - cel - le
Mädchenseht die hel - le glanz um - strahlte Wel - le,



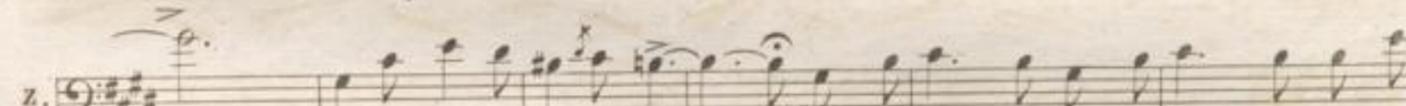
3560.10.

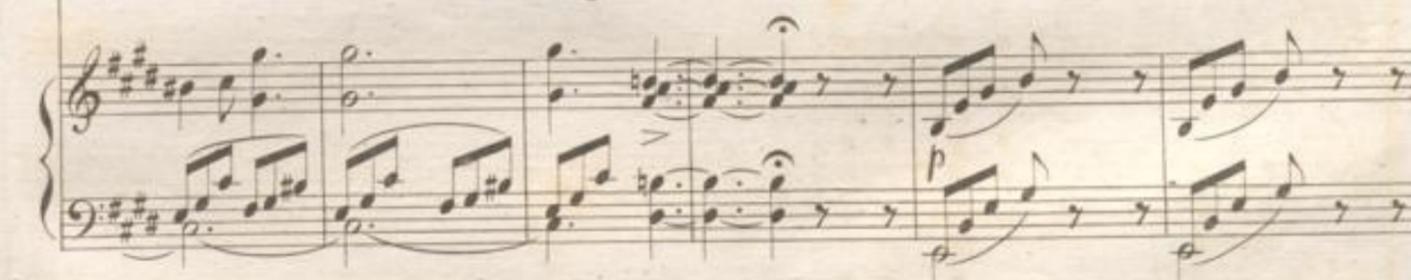
z.  traverse les flots tandis qu'elle vole que ta bar ca - rol - le
sehst das schaukelnde Boot wiegt euch auf und nieder, horch den Klang der Lie - der

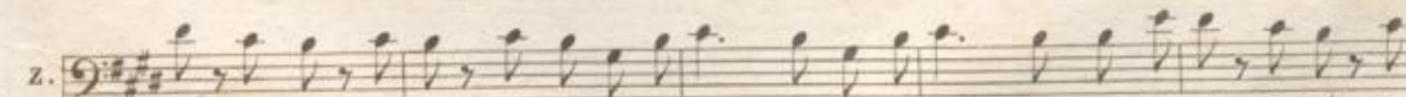


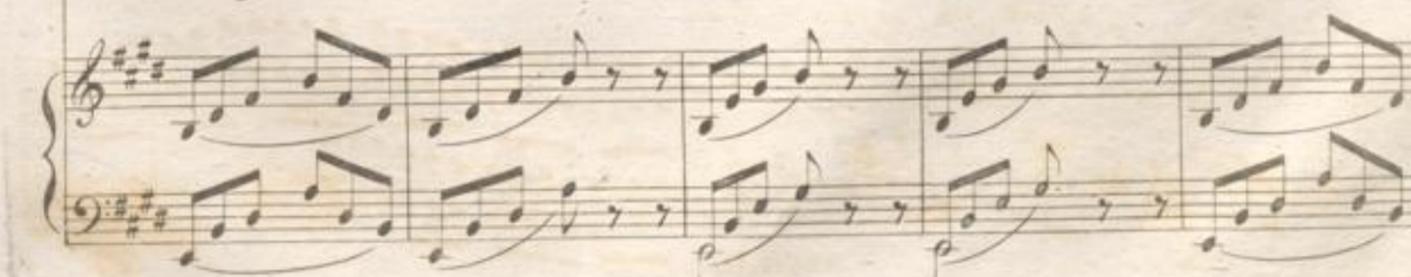
z.  frappe les é - chos si ton cœur n'aime dé - ja
grüsst der Wiederhal! Auch die strengste al - ler Schö -



z.  si ton cœur n'aime dé - ja sois moins fière moins sé - vè - re car bien
- nen widersteht nicht langem Schmerz und der Lie - be Freuden krö - nen endlich



z.  - tôt bientôt ton tour viendra sois moins fière moins sé - vè - re car bientôt bientôt ton
ein ge - treu - es Herz, die strengste der Schönen lohnet end - lich lohnet endlich ein ge -



tour viendra
treues Herz

Sois moins fiere moins se - ve - re car bientôt bientôt ton tour viendra sois moins fier moins se -
Auch die strengste al - ler Schö - nen, widersteht nicht langem Schmerz, sie lohnet doch endlich lohnet

pp Sois moins fi - re moins sé - ve - re car bien -
Auch die Strengste al - ler Schö - nen, loh - net

pp Sois moins fi - re moins sé - ve - re car bien -
Auch die Strengste al - ler Schö - nen, loh - net

pp Sois moins fi - re moins sé - ve - re car bien -
Auch die Strengste aller Schö - nen, loh - net

pp Sois moins fi - re moins sé - ve - re car bien -
Auch die Strengste al - ler Schö - nen, loh - net

- ve - re car bientôt bientôt ton tour viendra
endlich lohnet endlich ein ge - treu - es Herz!

- tôt bien - tôt bientôt ton tour viendra
endlich endlich ein ge - treu - es Herz!

- tôt bien - tôt bientôt ton tour viendra
endlich endlich ein ge - treu - es Herz!

- tôt
endlich ou bien tôt ton tour viendra
endlich endlich ein ge - treu - es Herz!

- tôt bien - tôt bientôt ton tour viendra
endlich endlich ein ge - treu - es Herz!

3560.10.

z. ^{2d Ct}

Ai-ma-ble fil-let-te dont l'ame in-qui-è-te rêve un jeune é-
 Schwärme süsse Klei-ne, um des Träuten Blick! träu-me dich schon die

z.

-poux dans ce ma-ri-age tu vois le présage des jours les plus doux
 Sei-ne, sing der Liebe Glück, träume dich die Seine sing der Liebe Glück

z.

a ta voix l'écho di-ra a ta voix l'é-
 horch vom fernen stillen Wald wie des Echo's

z.

-cho di-ra pa-ti-ence et constan-ce car bientôt bientôt ton tour viendra pati-
 Ruf erschallt ach der Lie-be Freuden krö-nen endlich ein ge-treu-es Herz, die Strengste al-

3560.10.

z. *ence et constance car bien tôt bien tôt ton tour viendra*
 ler Schönen loht endlich lohnet endlich ein ge-treu-es Herz

pp Pa-ti-en-ce et coustan-ce car bien
 Auch die Strengste al-ler Schönen, wider-

pp Pa-ti-en-ce
 Auch die Strengste

tôt bien tôt ton tour viendra pa-ti-en-ce et constan-ce car bien tôt bien tôt ton tour viendra
 steht nicht langem Schmerz und sie lohnet endlich lohnet endlich lohnet endlich ein ge-treu-es Herz!

et cons-tan-ce car bien-tôt bien-tôt bien-tôt ton tour viendra
 al-ler Schö-nen loh-net endlich endlich ein ge-treu-es Herz!

et cons-tan-ce car bien-tôt bien-tôt bien-tôt ton tour viendra
 al-ler Schö-nen loh-net endlich endlich ein ge-treu-es Herz!

et constan-ce car bien-tôt
 aller Schö-nen loh-net endlich ot bien-tôt ton tour viendra
 endlich ein ge-treu-es Herz!

et cons-tan-ce car bien-tôt bien-tôt bien-tôt ton tour viendra
 al-ler Schö-nen loh-net endlich endlich ein ge-treu-es Herz!

ff pp ff

ZAMPA.

C'est
Sie

pp

Allegro.

el - le la voila
ist's, ha'sienah.

C'est el - le c'est el - le la voi - la
Ca - mil - la, Ca - mil - la, ha sie naht,

qued at -
ha wie

C'est el - le c'est el - le la voi - la
Ca - mil - la, Ca - mil - la, ha sie naht,

qued at -
ha wie

C'est el - le c'est el - le la voi - la
Ca - mil - la, Ca - mil - la, ha sie naht,

qued at -
ha wie

C'est el - le c'est el - le la voi - la
Ca - mil - la, Ca - mil - la, ha sie naht,

qued at -
ha wie

C'est el - le c'est el - le la voi - la
Ca - mil - la, Ca - mil - la, ha sie naht,

que d'at -
ha wie

traits quelle est bel - le que d'at - traits quelle est bel - le
 schon im Myr - ten - kran - ze in der Ju - gend fri - schem Glan - ze!

traits quelle est bel - le que d'at - traits quelle est bel - le
 schon im Myr - ten - kran - ze in der Ju - gend fri - schem Glan - ze!

traits quelle est bel - le que d'at - traits quelle est bel - le
 schon im Myr - ten - kran - ze in der Ju - gend fri - schem Glan - ze!

traits quelle est bel - le que d'at - traits quelle est bel - le
 schon im Myr - ten - kran - ze in der Ju - gend fri - schem Glan - ze!

traits quelle est bel - le que d'at - traits quelle est bel - le
 schon im Myr - ten - kran - ze in der Ju - gend fri - schem Glan - ze!

dim:

Tempo 1^o

Lé - cho - de nos
 Das E - cho hall

Lé - cho l'é - cho de
 Das E - cho hall den

Lé - cho l'é - cho de
 Das E - cho hall den

Lé - cho l'é - cho de
 Das E - cho hall den

Lé - cho l'é - cho de
 Das E - cho hall den

pp

mon - ta - gnes a re - ten - ti - son - dain l'é - cho
 den Klang der Lieder von Berg und Thale wieder ja das E -

nos mon - ta - gnes a re - ten - ti a re - ten - ti son dain l'é - cho
 Klang der Lieder von Berg und Thale wie - der, E - cho hall E - cho

nos mon - ta - gnes a re - ten - ti a re - ten - ti son dain l'é - cho
 Klang der Lieder von Berg und Thale wie - der, E - cho hall E - cho

nos mon - ta - gnes a re - ten - ti a re - ten - ti son dain l'é - cho
 Klang der Lieder von Berg und Thale wie - der, E - cho hall E - cho

de nos monta - gnes a re - ten - ti soudain soudain
 cho hall das E - cho hall, ja das E - cho hall das E - cho hall!

l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re - ten - ti sou - dain
 hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und Tha - le wie - der,

l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re - ten - ti sou - dain
 hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und Tha - le wie - der,

l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re - ten - ti sou - dain
 hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und Tha - le wie - der,

l'é - cho de nos mon - ta - gnes a re - ten - ti re - ten - ti sou - dain
 hal - le den Klang der Lie - der hier vom Ber - ge und Tha - le wie - der,

cres

du chant de nos cam - pagnes du son du son du tambou -
 das E - cho hall den Klang der Lieder von Berg und Thal von Berg und

du chant du chant de nos cam - pagnes du son du son du tambou -
 das E - cho hall den Klang der Lieder von Berg von Berg und Tha - le

du chant du chant de nos cam - pagnes du son du son du tambou -
 das E - cho hall den Klang der Lieder von Berg von Berg und Tha - le

du chant du chant de nos cam - pagnes du son du son du tambou -
 das E - cho hall den Klang der Lieder von Berg von Berg und Tha - le

du chant du chant de nos cam - pagnes du son du son du tambou -
 das E - cho hall den Klang der Lieder von Berg von Berg und Tha - le

rin c'est la fê - te qui s'apprê - te le plaisir doit nous ré - u - nir
 Thal. Eilt im fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her - bei eilt zu Tanz und Spiel!

rin c'est la fê - te qui s'apprê - te le plaisir doit nous ré - u - nir
 her. Eilt im fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her - bei eilt zu Tanz und Spiel!

rin c'est la fê - te qui s'apprê - te le plaisir doit nous ré - u - nir
 her. Eilt im fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her - bei eilt zu Tanz und Spiel!

rin c'est la fê - te qui s'apprê - te le plaisir doit nous ré - u - nir
 her. Eilt im fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her - bei eilt zu Tanz und Spiel!

rin c'est la fê - te qui s'apprê - te le plaisir doit nous ré - u - nir
 her. Eilt im fro - hem Lust - ge - wüh - le, eilt her - bei eilt zu Tanz und Spiel!

ZAMPA

Quel - le beau - té noble et tou - chan - te comment la
 Ach - welches süs - ses lieb - liches We - sen, ganz zum Be -

voir sans l'ado - rer qu'il me tar -
 - zau - bernd der Män - ner er - le - sen welches Glück

Andante. ♩=88.

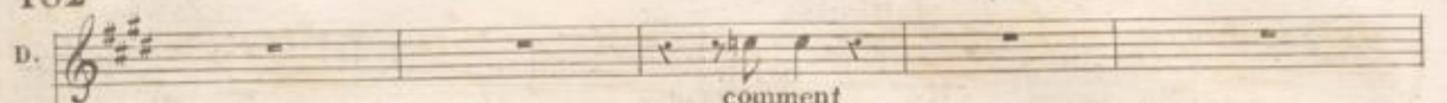
de de lui ju - rer qu'une flamme cons - tante
 nur ihr zu ge - hö - ren ew'ge Treu ihr zu schwören.

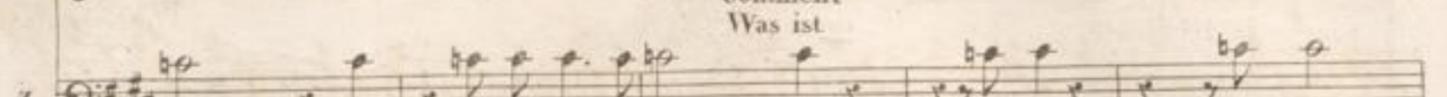
DANIEL.

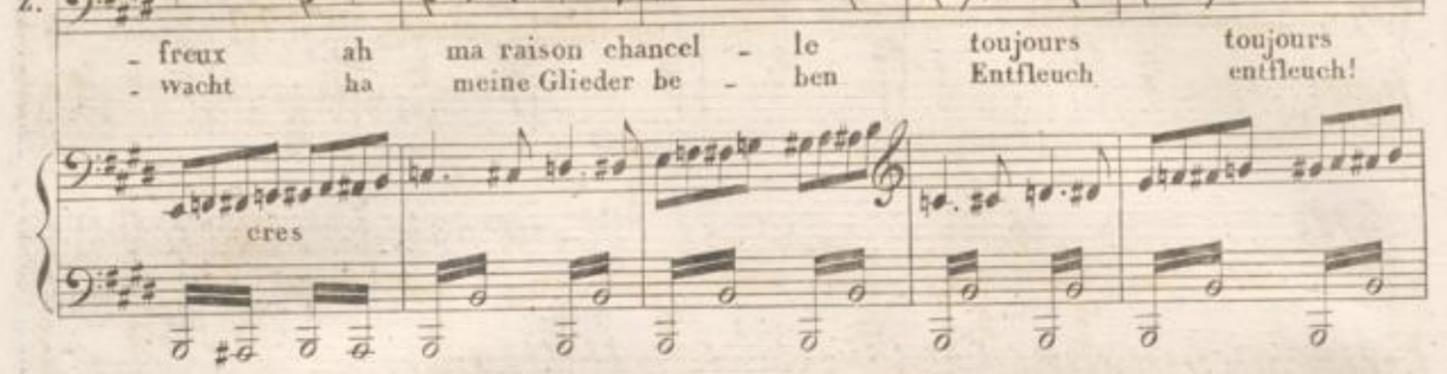
qu'avez vous
 Was ist euch

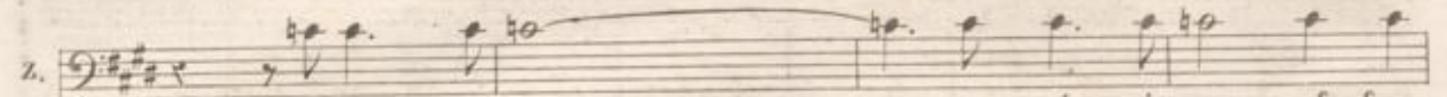
Ciel encore el - le loin de moi spectre af -
 Gott! Schreckensbild bist du wieder nun er -
 Allegro. ♩=114.

3560.10.

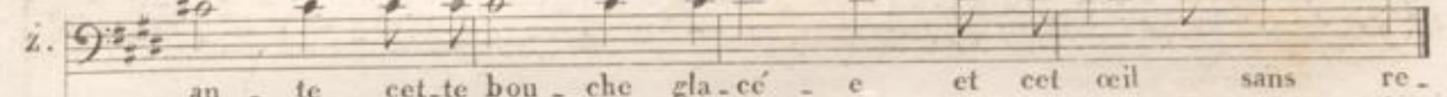
D.  comment
Was ist

Z.  - freux ah ma raison chancel - le toujours toujours
- wacht ha meine Glieder be - ben Entfleuch entfleuch!

 cres

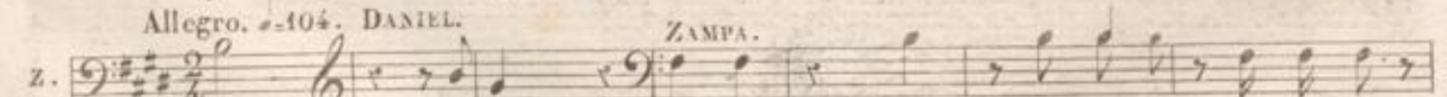
Z.  devant mes yeux cet - te vi - si - on ef - fray -
du Spiel der Nacht! es zürnt ihr Aug - ih - re

 *f* *ff*

Z.  - an - te cet - te bou - che gla - cé - e et cet oeil sans re -
Lip - pen, ha sie be - ben, ver - schwin - de o ver - schwinde Spiel der



Allegro. ♩ = 104. DANIEL. ZAMPA.

Z.  - gard Où donc Là là l'oeil hagard et la main
Nacht! Wo denn? Dort, dort. ha! sie drohte mit der Hand,

 *p*

DANIEL.

menaçan - te vous vous trompez En effet
 Ja sie drohte Ihr teuschet euch Wie sie war's

DANIEL.

rien ce pendant je l'ai vu.e La statu.e?
 Nein! und doch deutlich sah ich's Die Natur

ZAMPA.

je vous le disais bien Erreur fo - li - e
 ich sagte es euch wohl! Ein Traum! nur Thorheit

Z.

tout est calme re - gar - de On danse autour de moi
 alles schwand sich nur man tändelt tanzt um - her

DANIEL.

ces vi - sages ri - ants n'ins pi - rent point d'ef - froi et le diable
 diese lächlenden Mie - nen laden uns zur Fröhlich - keit, Ach dem Teu -

D. *est de la parti - e*
- fel hier zu dienen, *croyez moi croyez moi*
ist doch auch nicht Kleinigkeit *remettez*
dieses Fest

D. *Serrez.*
la ce - re - mo - ni - e
— o schiebt es auf

ZAMPA.

Non non rien — ne m'in - ti - mi - de - ra *ru*
Nein kein Gott — hin - de - re mehr mein Glück! *Mag*

Z. *- ses d'enfer sor - cel - le - ri - e rien ne peut rien ne peut effray - er — Zam -*
Zau - be - rei sich hier verschwören ich steh fest, wan - ke nicht, nichts soll mich — be -

All^o maestoso. $\text{♩} = 84$.

Z. *- pa belle ca -*
- thoren — ach schöne

2. *- mil - le ve - nez* *ve - nez* *on nous at -*
Camil - la *kommt,* *o folgt mir,* *man harret*

CAMILLA *ciel* *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

RITTA. *ciel* *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

ALPHONSE. *ciel* *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

DANIEL. *Ar - rê - tez ar - rê - tez*
haltet ein haltet ein

ZAMPA. *ciel* *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

- tend venez *que vois - je*
schon, o folgt! *wen sch'ich!*

ciel *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

ciel *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

ciel *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

ciel *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

ciel *pp c'est Al - phon -*
ha! *ha Al - phons*

Andante. $\text{♩} = 80$.

C. *- se*
que vois je c'est Al. phonse
Alphons ihm muss ich sehen!

R. *- se*
que vois je c'est Al. phonse
Alphons ihm muss ich sehen!

A. *- se*
que vo. tre cœur prononce
Ich kam um dich zu sehen!

D. *- se*
que vois je c'est Alphonse
Alphons ihm muss ich sehen,

Z. *- se*
que vois je c'est Alphonse
Alphons ihm muss ich sehen,

Ein Corsar.

- se

G. *f* sa presen - ce m'annon - ce quel que - projet fa - tal quel - que projet fatal
Ha! wie schreckt sein Er - schei - nen dem - von dem den Ei - fer - sucht und Wuth nur quält

R. *f* sa presen - ce m'annon - ce quel que - projet fa - tal quel - que projet fatal
Ha! wie schreckt sein Er - schei - nen dem - von dem den Ei - fer - sucht und Wuth nur quält

A. *f* entre un ri - val et moi en cet ins - tant fa - tal en cet instant fatal
Ha! wäh - le nun, ha! wäh - le wähle nun o wähle zwischen mir und ihm

D. *f* c'est un ri - val hélas *f* quel moment fa - tal hélas
ach wie er - schreckt er mich! ha die Ei - fer sucht ihn quält

Z. *f* sa presen - ce m'annonce m'annon - ce quel que projet fa - tal quel - que projet fatal
ha! es zeigt sein Erscheinen, dass Ei - fer sucht, dass die Eifersucht die Ei - fer sucht ihn quält

Co. *f* sa presen - ce m'annon - ce quel que - projet fa - tal quel - que projet fatal
ha! es zeigt sein Er - schei - nen dass Ei - fer sucht ihn quält dass Eifersucht ihn quält

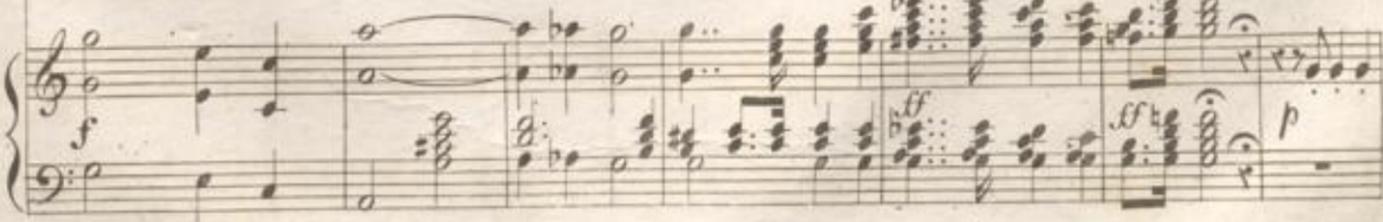
f c'est un ri - val *ff* ô moment fa - tal hélas
ha! Ei - fer - sucht Ei - fer - sucht führt ihn hier

f c'est un ri - val *ff* ô moment fa - tal hélas
ha! Ei - fer - sucht Ei - fer - sucht führt ihn hier

f c'est un ri - val *ff* ô moment fa - tal hélas
ha! Ei - fer - sucht Ei - fer - sucht führt ihn hier

f c'est un ri - val *ff* ô moment fa - tal hélas
ha! Ei - fer - sucht Ei - fer - sucht führt ihn hier

f sa presen - ce m'annon - ce quel que - projet fa - tal quel - que projet fatal
ha! es zeigt sein Er - schei - nen dass Ei - fer sucht ihn quält dass Eifersucht ihn quält



C. *que veutil je l'i-gnoremais ses yeux menaçants*
 ha! wie schreckt das Erscheinen an dem den Wuth nur quält

R. *que veutil je l'i-gnoremais ses yeux menaçants*
 ha! wie schreckt das Erscheinen an dem den Wuth nur quält *viennent jetter en -*
 ha wie schreckt das Er.

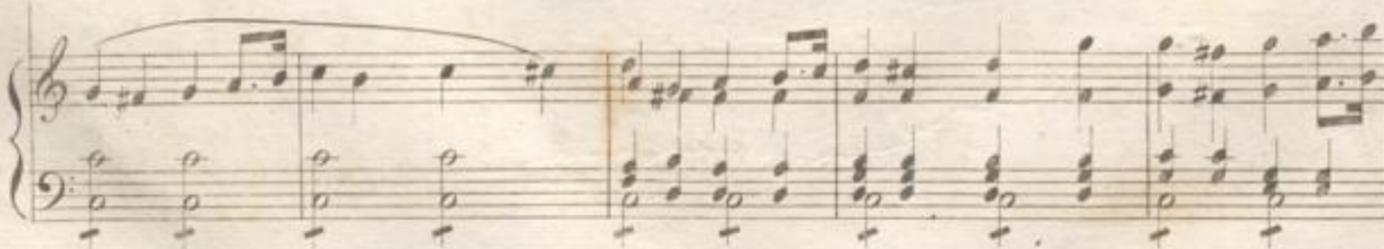
A. *d'un rival d'un rival que j'a-bhorre re-jet-tez les ser mens vous pouvez vous*
 dann will ich für immer geh-en, will dich dann für immer flie-hen ja ich kann nun

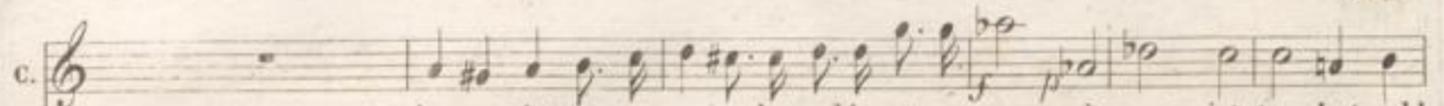
D. *que veutil que veutil je l'i-gnoremais ses yeux mais ses yeux menaçants vien-*
 ha die Eifer-sucht ihn quä-let, ermuss die ver-lieren die sich einst sein Herz er-

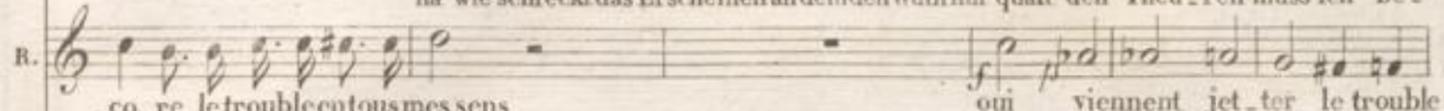
Z. *que veutil que veutil je l'i-gnoremais ses yeux mais ses yeux menaçants vien-*
 hat mit ihr mich zu ver-ei-nen, hat mit ihr mich zu ver-ei-nen, dann sei dieser

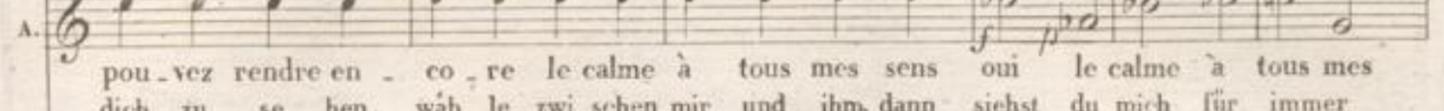
Co. *que veutil que veutil je l'i-gnoremais ses yeux mais ses yeux menaçants vien-*
 Ei-le dich mit ihr zu ei-nen, ei-le dich mit ihr zu ei-nen, dann sei gleich dein

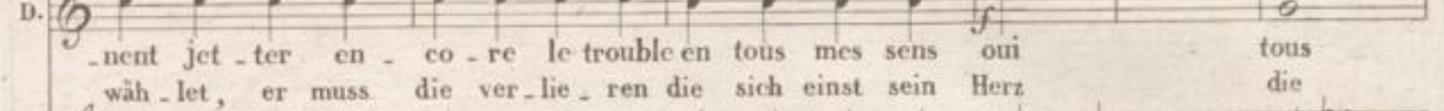
que veutil ses
 ach wie schrecket

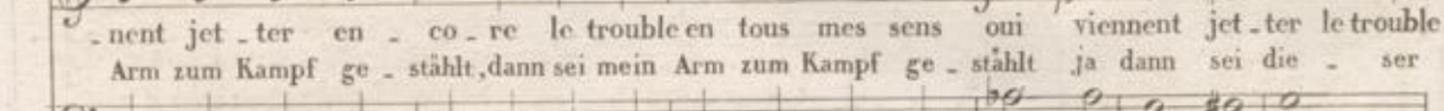


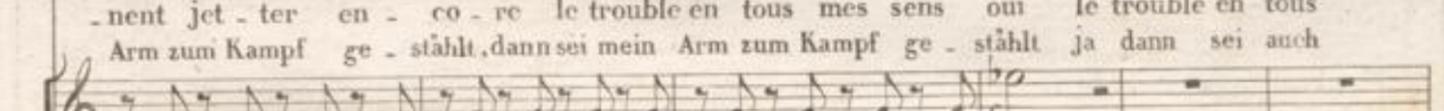
C.  viennent jet-ter en-co-re le trouble en tous mes sens viennent jet-ter le trouble
ha wie schreckt das Erscheinen an dem den Wuth nur quält den Theu-ren muss ich be-

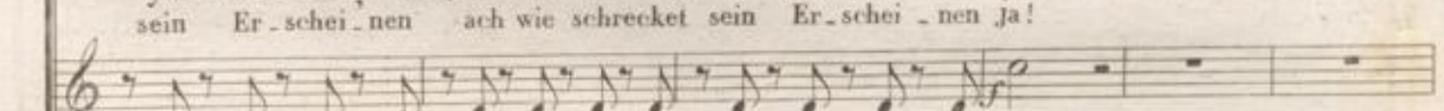
R.  -co-re le trouble en tous mes sens oui viennent jet-ter le trouble
scheinen an dem den Wuth nur quält. quält den Theu-ren muss sie be-

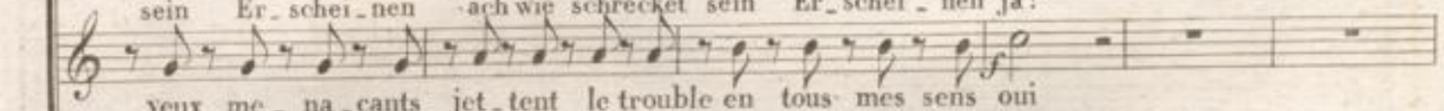
A.  pou-vez rendre en-co-re le calme à tous mes sens oui le calme à tous mes
dich zu se-hen, wä-h-le zwi-schen mir und ihm, dann siehst du mich für immer

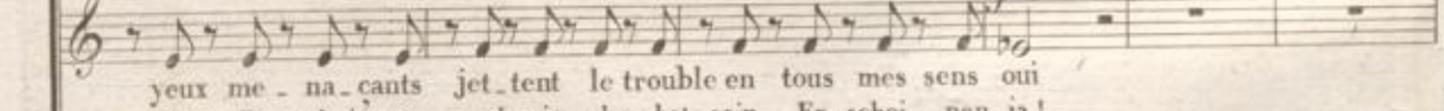
D.  -nent jet-ter en-co-re le trouble en tous mes sens oui tous
wä-h-let, er muss die ver-lie-ren die sich einst sein Herz die

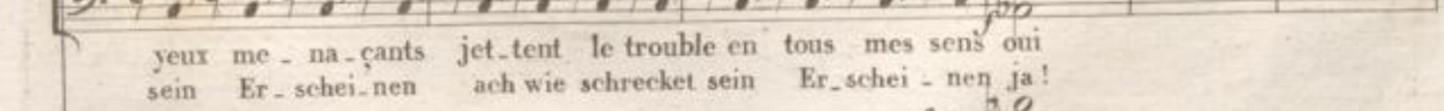
Z.  -nent jet-ter en-co-re le trouble en tous mes sens oui viennent jet-ter le trouble
Arm zum Kampf ge-stählt, dann sei mein Arm zum Kampf ge-stählt ja dann sei die-ser

Co.  -nent jet-ter en-co-re le trouble en tous mes sens oui le trouble en tous
Arm zum Kampf ge-stählt, dann sei mein Arm zum Kampf ge-stählt ja dann sei auch

 yeux me-na-çants jet-tent le trouble en tous mes sens oui
sein Er-schei-nen ach wie schreckt sein Er-schei-nen ja!

 yeux me-na-çants jet-tent le trouble en tous mes sens oui
sein Er-schei-nen ach wie schreckt sein Er-schei-nen ja!

 yeux me-na-çants jet-tent le trouble en tous mes sens oui
sein Er-schei-nen ach wie schreckt sein Er-schei-nen ja!

 yeux me-na-çants jet-tent le trouble en tous mes sens oui
sein Er-schei-nen ach wie schreckt sein Er-schei-nen ja!

 *f* *p*

G. en tous mes sens viennent jet ter le trouble en tous mes sens
wei - nenden sich mein Herz mein Herz mein Herz so gern er wählt

R. en tous mes sens mes sens
wei - nen o Schmerz

A. flie - hen mes sens
o Schmerz

D. mes sens mes sens
sein Herz erwählt

Z. en tous mes sens mes sens jet ter le trouble en tous mes
Arm zum Kampf gestählt daß sei dieser Arm zum Kampf ge -

C. mes sens mes sens
zum Kampf gestählt!

p en tous mes sens
es schreckt sein Blick

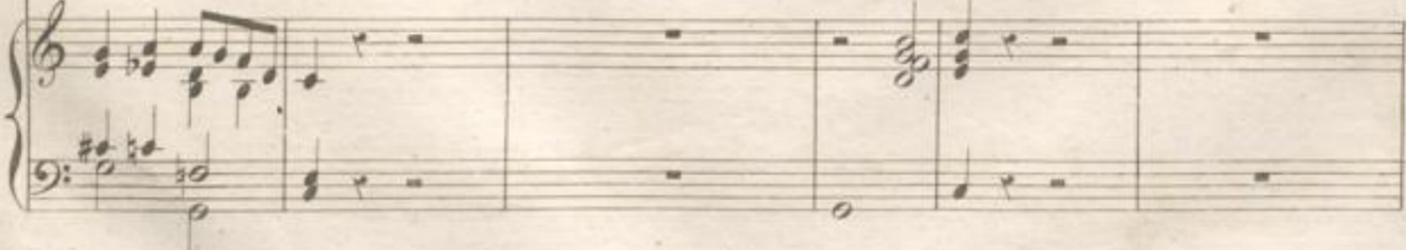
p en tous mes sens
es schreckt sein Blick

p en tous mes sens
es schreckt sein Blick

p en tous mes sens
es schreckt sein Blick

p en tous mes sens
es schreckt sein Blick

p en tous mes sens
es schreckt sein Blick



en tous mes sens — mes sens en tous mes sens —
 welch her-be Qual — welche Qual welch her-be Qual

en tous mes sens — mes sens en tous mes sens —
 welch her-be Qual — welche Qual welch her-be Qual —

en tous mes sens — mes sens en tous mes sens —
 o bitt-re Qual — bitt-re Qual, o bitt-re Qual —

en tous mes sens — mes sens en tous mes sens —
 die — sich einst — einst — sein Herz er-wählt —

sens — tous —
 stählt — ja!

en tous mes sens — mes sens en tous mes sens —
 dann sei dein Arm — sei dein Arm zum Kampf ge-stählt —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

tous — mes sens en tous mes sens —
 ja! — ach es schreckt, es schreckt sein Blick —

p

3560. 10.

Allegro .

ALPHONSE .

a - vant que cet hi - men vous
So wis se denn Ga

lie et qu'un ri - val ob - tienne vo - tre foi il fau - dra m'arracher la vi - e
mil la nur ü - ber mei - ne Lei - che geht geht der Weg zu jenem Al - tar

à Zampa .
près de ces lieux à l'instant sui - vez moi que ce fer Dieux
und eh ihr als ihr Gat - te euch seht soll dies Schwerdt, Gott!

CAMILLE .

je trem - ble
ich zitt - re

ALPHONSE .

non je ne me trompe pas
nein mich täuscht nicht ein Blick

DANIEL .

il le connaît
Er kennet ihn !

ZAMPA .

quel trouble
Nur fort!

quel embar -
wa - rum ver -

ALPHONSE.

ma sur - pri - se re_double et ce sig - na - le - ment ces traits
 der Beschreibung nach so ist er's Ja, ja er ist es selbst er ist's

z.

- ras - legen?

MARINS entre eux.

O Ciel
O Gott

O Ciel
O Gott

O Ciel
O Gott

A. ces yeux ce front au - da - ci -
 die Stirn, das Au - ge so ver -

z.

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

quel em - bar - ras af - freux comment nous ca - cher à ses yeux
 Ach wel - che Angst und Pein! er scheint hier ver - ra - then zu sein

A. *eu - x* *c'est lui* *ce ter - ri - ble cor - sai - re cet in -*
we - gen *Er ist's!* *Zampa ist's der Cor - sar, Zampa*
 qui donc
 wer denn?
 qui donc
 wer denn?
 qui donc
 wer denn?

A. *- fâ - me Zam - pa*
ist's der Cor - sar!
est il possi - ble quoi Zam - pa ce cor - sai - re ter -
Wie Zam - pa ist es, der Cor - sar Zam - pa ist es, der
est il pos - si - ble quoi Zam - pa ce cor - sai - re ter -
Wie Zam - pa ist es, der Cor - sar Zam - pa ist es, der
est il pos - si - ble quoi Zam - pa ce cor - sai - re ter -
Wie Zam - pa ist es, der Cor - sar Zam - pa ist es, der

A.

le voi - la le voi - la
seht ihn an, ja er ist's!

- ri - ble il est donc en no - tre puis - san - ce ven -
Räuber und er ist in un - se - rer Macht zur.

- ri - ble il est donc en no - tre puis - san - ce ven -
Räuber und er ist in un - se - rer Macht zur

- ri - ble il est donc en no - tre puis - san - ce ven -
Räuber und er ist in un - se - rer Macht zur

cres:

- gean - ce ven - gean - ce il pé - ri - ra ven - gean - ce ven - gean - ce
Ra - che zur Ra - che er ster - be dann, zur Ra - che, zur Ra - che

- gean - ce ven - gean - ce il pé - ri - ra ven - gean - ce ven - gean - ce
Ra - che zur Ra - che er ster - be dann, zur Ra - che, zur Ra - che

- gean - ce ven - gean - ce il pé - ri - ra ven - gean - ce ven - gean - ce
Ra - che zur Ra - che er ster - be dann, zur Ra - che, zur Ra - che

Animez.

il pé-ri-ra
er ster-be dann!

ZAMPA .

il pé-ri-ra
er ster-be dann!

si - len - ce
ge - las - sen !

il pé-ri-ra
er ster-be dann!

et nous sommes sans ar - mes
und wie oh - ne Waf - fen ?

il pé-ri-ra
er ster-be dann!

et nous sommes sans ar - mes
und wie oh - ne Waf - fen ?

il pé-ri-ra
er ster-be dann!

et nous sommes sans ar - mes
und wie oh - ne Waf - fen ?

z. qui ? moi Zampa
Wer Zam - pa ich ?

quelle ap - pa - ren - ce
fürwahr nicht fein er - dacht !

DANDOLO . accourant .

vic - toi - re vic -
Vic - to - ria Vic -

pour se dé - fai - re d'un ri - val
um sich vom Ne - benbuhler zu be - frei !

le moy - en est o - ri - gi - nal
doch so schnell ist's nicht abgemacht !

ALPH: DANDOLO.

D. *- toi - re nous les tenons Qui Les bri - gands grace à ces braves gens je me
to - ria wir ha - bens sie, Wen! Ei die Räuber! die - sen bra - ven Leu - ten Dank, und ich*

D. *suis couvert de gloi - re vous al - lez sa - voir du nouveau et ce pa - quet sur -
ha - be mich mit Ruhm bedeckt ich ha - be mich mit Ruhm bedeckt, hier dieser Brief, man*

CAMILLE.

tout l'ac -
Kei - ne

ALPHONSE.

D. *- pris dans les mains de Piè - tro re - gardez pour Zam - pa
fand ihn bei Piè - tro versteckt, le - set nur ha für Zam - pa!*

TOUT LE PEUPLE.

*pour Zam - pa
ha an Zam - pa
pour Zam - pa
ha an Zam - pa
pour Zam - pa
ha an Zam - pa
pour Zam - pa
ha an Zam - pa*

cres

C. *ca - ble et mon pè - re est per - du*
Ret - tung ach mein Va - - ter stirbt! *à Zampa.* *ZAMPA.*

A. *pour Zam pa je le*
Lies nur selbst Ja ich

A. *nie - rez vous en - cor ce pa - pier*
und du läug - nest noch die - ser Brief

Z. *voi seh!* *non nein!* *est pour ist für*

Z. *moi levant les armes.* *li - sez li*
mich so lest, Al -

mi - sé - ra - ble
ha Ver - der - ben!

mi - sé - ra - ble
ha Ver - der - ben!

mi - sé - ra - ble
ha Ver - der - ben!

mi - sé - ra - ble
ha Ver - der - ben!

mi - sé - ra - ble
ha Ver - der - ben!

z. - sez
- phons.

f *dimin:*

ALPHONSE .
La main du vi - ce -
des Vi - ce - kônigs

Récit:
Roi
Hand !
Pour soute - nir la guerre qu'aux Ot -
den Türkenkrieg zu fördern den wir hier
Moderato .

- mans nous dé - clarons de Zam - pa de ses com - pa - gnons nous ac - cor - dons la grace en -
mit so - fort er - klären , ist dem Zampa nebst Ge - fähr - ten sogleich Ver - zeih - ung zu ge -

Mesure All^o
- tiè - re ac - cep - tons ses se - cours l'admettons dans nos rangs qu'il combatte sous la ban -
- wâh - ren . Und mit unsern tapfern Schaaren , bekämpfe den sein Arm , der in Schlachten wohl er -

A. *mi - re qu'il mé - con - nut longtems à ce prix son par - don est ac - cor - de sur*
fah - ren, der Feinde wil - den Schwarm! Somit soll ihm den werden vol - le Gnade auf

A. *ter - re qu'il l'obtienne du Ciel*
Erden, Er hof - fe an dem Himmel!

ZAMPA. *Le Ciel c'est mon af -*
Der Himmel, das ist mei - ne

A. *l'ai - je bien lu*
Ist es nicht Trug? DANIEL. ZAMPA. *aux siens.*

- fai - re Quel changement A mon pouvoir croirez vous maintenant
Sache! O welches Glück, ha glaubt ihr jetzt wohlan mei - ne Macht!

Recit: *au peuple.*

que tou - te crainte soit ban - ni - e mes a - mis ce Zampa re - dou -
und `al - le Furcht nunmehr ver - bannt! - dieser Zampa den ihr so ge -

3560. 10.

z. *avec feu.*

- té dé_sor mais con_sa_cre sa vi_e à de_fen_dre vos
 fürch - tet! ha er kämpfet nun für euch kämpfet nun für

All^o vivacc. $\text{♩} = 138.$

z. jours et vo_tre li_ber_té
 euch für euch und eu_er Land!

Honneur hon_neur à no_tre de_fen_seur
 Es leb'es le_be Zam_pa le_be hoch!

Chor.
 Honneur hon_neur à no_tre de_fen_seur
 Es leb'es le_be Zam_pa le_be hoch!

Allgemeiner
 Honneur hon_neur à no_tre de_fen_seur
 Es leb'es le_be Zam_pa le_be hoch!

Honneur hon_neur à no_tre de_fen_seur
 Es leb'es le_be Zam_pa le_be hoch!

Honneur hon_neur à no_tre de_fen_seur
 Es leb'es le_be Zam_pa le_be hoch!

plus d'al-lar-mes grâce à ses ar-mes la paix la paix nous
führt im Krie-ge uns nur zum Sie-ge, die Ruh der Frie-de

plus d'al-lar-mes grâce à ses ar-mes la paix la paix nous
führt im Krie-ge uns nur zum Sie-ge, die Ruh der Frie-de

plus d'al-lar-mes grâce à ses ar-mes la paix la paix nous
führt im Krie-ge uns nur zum Sie-ge, die Ruh der Frie-de

plus d'al-lar-mes grâce à ses ar-mes la paix la paix nous
führt im Krie-ge uns nur zum Sie-ge, die Ruh der Frie-de

plus d'al-lar-mes grâce à ses ar-mes la paix la paix nous
führt im Krie-ge uns nur zum Sie-ge, die Ruh der Frie-de

pro-met le bon-heur oui la paix nous pro-met le bon-heur
keh-ret dann zu-rück! ja die Ruh keh-ret dann uns zu-rück!

pro-met le bon-heur oui la paix nous pro-met le bon-heur
keh-ret dann zu-rück! ja die Ruh keh-ret dann uns zu-rück!

pro-met le bon-heur oui la paix nous pro-met le bon-heur
keh-ret dann zu-rück! ja die Ruh keh-ret dann uns zu-rück!

pro-met le bon-heur oui la paix nous pro-met le bon-heur
keh-ret dann zu-rück! ja die Ruh keh-ret dann uns zu-rück!

pro-met le bon-heur oui la paix nous pro-met le bon-heur
keh-ret dann zu-rück! ja die Ruh keh-ret dann uns zu-rück!

CAMILLE .
 quel - le dou - leur dé - chi - re mon cœur tout re -
 Ach - wel - cher Schmerz be - stürmt die - ses Herz , al - les

RITTA .
 Quel - le dou - leur tout de son cœur re -
 Ach wel - cher Schmerz bestürmt ihr Herz und

DANDOLO .
 Quel - le fray - eur je meurs de peur oh
 Die Ru - he kehrt nunmehr zu - rück nach

DANIEL .
 De sa fu - reur au fond du cœur il
 Die Ru - he kehrt nunmehr zu - rück nach

ZAMPA .
 De sa fu - reur au fond du cœur je
 Die Ru - he kehrt nunmehr zu - rück nach

C.
 - dou - ble nos al - lar - mes quel - le dou - leur dé - chi - re mon
 meh - ret mei - ne Qua - len ach - welcher Schmerz bestürmt mein

R.
 - dou - ble les al - lar - mes quel - le douleur
 meh - ret ih - re Qua - len ach welcher Schmerz

ALPHONSE
 quel - le dou - leur dé - chi - re mon
 ach - welcher Schmerz bestürmt mein

D.
 cru - el les al - lar - mes quel - le frayeur
 die - sen ban - gen Qua - len die Ruhe kehrt

D.
 con - çoit plus d'al - lar - mes de sa fu - reur
 die - sen ban - gen Qua - len die Ruhe kehrt

Z.
 con - çois plus d'al - lar - mes de sa fu - reur
 die - sen ban - gen Qua - len die Ruhe kehrt

CHOEUR
 Plus d'al - lar
 ja die Ruh

C. cœur tout re-dou-ble mes al-lar-mes comment calmer cal-
Herz al-les meh-ret mei-ne Qua-len ach welcher Schmerz be-

R. tout de son cœur re-dou-ble les al-lar-mes. comment cal-
bestürmt ihr Herz und meh-ret ih-re Qua-len ach welcher

A. cœur tout re-dou-ble mes al-lar-mes quel-le douleur dé-
Herz al-les meh-ret mei-ne Qua-len ach welcher Schmerz be-

Da. je meurs de peur oh cru-el les al-lar-mes comment cal-
nunmehr zu-rück nach die-sen ban-gen Qua-len Alphons nun

D. au fond du cœur il con-çoit peu d'al-lar-mes non rien ne
nunmehr zu-rück nach die-sen ban-gen Qua-len Alphons nun

Z. au fond du cœur je con-çois peu d'al-lar-mes non rien ne
nunmehr zu-rück nach die-sen ban-gen Qua-len Alphons nun

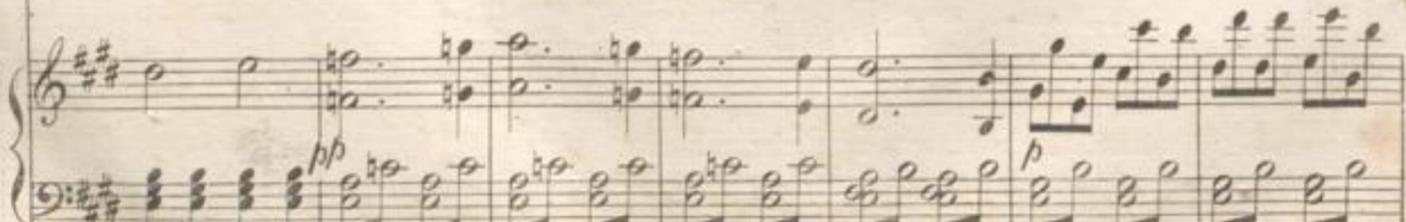
la paix
der Frie-

la paix
der Frie-

la paix
der Frie-

la paix
der Frie-

mes plus d'al-lar-mes la paix
sie kehrt zu-rück ja der Frie-



C. *mer sa fu_reur comment cal mer sa fu_reur *f* comment com-*
stürmt dies Herz und al les meh ret mei ne Qual o Gott wie

R. *mer calmer sa fu_reur com ment cal mer sa fu_reur *f* comment com-*
Schmerz ach alles ja al les meh ret ih re Qual o Gott wie

A. *chi re mon cœur sa vue aug men teen cor ma fu_reur *f* sa vue sa*
stürmt mein Herz und al les al les mehrt mei ne Qual mich quält mich

Da. *mer calmer sa fu_reur com ment cal mer sa fu_reur *f* comment com-*
sucht mit wildem Blick in Thrä nen Trost sei ner Qual er sucht in

D. *peut troubler son bonheur ne peut trou bler son bonheur *f* non rien ne*
sucht mit wildem Blick in Thrä nen Trost sei ner Qual er sucht in

Z. *peut troubler mon bonheur ne peut trou bler mon bonheur *f* non rien ne*
sucht mit wildem Blick in Thrä nen Trost sei ner Qual er sucht in

nous promet nous promet le bonheur honneur hon-
de und die Ruh kehrt zurück es leb es

nous promet nous promet le bonheur honneur hon-
de und die Ruh kehrt zurück es leb es

nous promet nous promet le bonheur honneur hon-
de und die Ruh kehrt zurück es leb es

nous promet nous promet le bonheur honneur hon-
de und die Ruh kehrt zurück es leb es

nous promet nous promet le bonheur honneur hon-
de und die Ruh kehrt zurück es leb es

*eres *f**

C.
 - ment cal - mer sa fu - reur cal - mer sa fu - reur
 still ich des Ge - lieb - ten Wuth wie still ich die Wuth

R.
 - ment cal - mer sa fu - reur com - ment cal - mer sa fu - reur
 stillt sie des Ge - lieb - ten Wuth, ja, ja wie stillt sie die Wuth

A.
 vu - e augmen - te ma fu - reur aug - mente en - cor encor ma fu - reur que je
 quä - let mich töd - tet noch die Wuth ach welcher Schmerz bestür - met mein Herz, Und

Da.
 - ment cal - mer sa fu - reur com - ment cal - mer calmer sa fu - reur
 Thrä - nen Trost für sei - ne Wuth ja sucht in Thrä - nen Trost sei - ner Wuth

D.
 peut troubler son bon - neur non rien ne peut troubler son bonheur
 Thrä - nen Trost für seine Wuth ja sucht in Thrä - nen Trost sei - ner Wuth

Z.
 peut troubler mon bon - neur non rien ne peut troubler mon bonheur
 Thrä - nen Trost für sei - ne Wuth ja sucht in Thrä - nen Trost sei - ner Wuth

- neur à no - tre dé - fen - seur oui la paix nous promet le bonheur
 le - be le - be Zam - pa hoch! in den Krieg füh - ret er uns zum Sieg!

- neur à no - tre dé - fen - seur oui la paix nous promet le bonheur
 le - be le - be Zam - pa hoch! in den Krieg füh - ret er uns zum Sieg!

- neur à no - tre dé - fen - seur oui la paix nous promet le bonheur
 le - be le - be Zam - pa hoch! in den Krieg füh - ret er uns zum Sieg!

- neur à no - tre dé - fen - seur oui la paix nous promet le bonheur
 le - be le - be Zam - pa hoch! in den Krieg füh - ret er uns zum Sieg!

- neur à no - tre dé - fen - seur oui la paix nous promet le bonheur
 le - be le - be Zam - pa hoch! in den Krieg füh - ret er uns zum Sieg!

3560 10

ALPH:

serve a-vec lui que je me dé-sho-no-re non ja-
 ich mit ihm dienen. beschimpfen meinen Na-men, nein nie-

A. CAM: ALPH:

- mais O Ciel Et vous Ca-mi-le vous
 - mals! Al-phons Und du Ca-mi-la du?

A. qu'at-tendez vous en-co-re o-se-rez vous le nom-mer votre e-
 musst dich von ihm nun tren-nen! willst du ihn jetzt noch Gat-te

ZAMPA: ALPH: CAM:

- pour Ve-nez Qu'al-lez vous fai-re Al-
 nennen Folgt mir Was wollt ihr thun? Al-

C. *phon - se*
- phons!

A. Et votre pè - re il est en - core en mon pou
 Und euer Va - ter er kann mir nicht ent - rin -

Z. CAM.
voir Je sui - vrai mon de voir
- nen. Ha ich folg dem Ruf der Pflicht!

Z. *Honneur honneur à notre dé - fen - seur plus d'al - lar - mes*
Es leb, es le - be le - be Zampa hoch! führt im Krie - ge,

Honneur honneur à notre dé - fen - seur plus d'al - lar - mes
Es leb, es le - be le - be Zampa hoch! führt im Krie - ge,

Honneur honneur à notre dé - fen - seur plus d'al - lar - mes
Es leb, es le - be le - be Zampa hoch! führt im Krie - ge,

Honneur honneur à notre dé - fen - seur plus d'al - lar - mes
Es leb, es le - be le - be Zampa hoch! führt im Krie - ge,

grace à ses ar - mes la paix la paix nous promet le bon - heur
 uns nur zum Sie - ge die Ruh' der Frie - de keh - ret dann zu - rück!
 grace à ses ar - mes la paix la paix nous promet le bon - heur
 uns nur zum Sie - ge die Ruh' der Frie - de keh - ret dann zu - rück!
 grace à ses ar - mes la paix la paix nous promet le bon - heur
 uns nur zum Sie - ge die Ruh' der Frie - de keh - ret dann zu - rück!
 grace à ses ar - mes la paix la paix nous promet le bon - heur
 uns nur zum Sie - ge die Ruh' der Frie - de keh - ret dann zu - rück!
 grace à ses ar - mes la paix la paix nous promet le bon - heur
 uns nur zum Sie - ge die Ruh' der Frie - de keh - ret dann zu - rück!

c. *p* Quel - le dou -
 ach - welcher
 oui la paix nous promet le bonheur
 ja die Ruh' kehret dann uns zu - rück!
 oui la paix nous promet le bonheur
 ja die Ruh' kehret dann uns zu - rück!
 oui la paix nous promet le bonheur
 ja die Ruh' kehret dann uns zu - rück!
 oui la paix nous promet le bonheur
 ja die Ruh' kehret dann uns zu - rück!
 oui la paix nous promet le bonheur
 ja die Ruh' kehret dann uns zu - rück!

C. leur déchi - re mon coeur tout re - dou - ble nos al -
Schmerz be - stürmet dieses Herz, Al - les meh - ret mei - ne

R. *p* Quel - le douleur tout de son coeur re - dou - ble les al -
ach welcher Schmerz! bestürmt ihr Herz ver - meh - ret ih - re

Dan. *p* Quel - le frayeur je meurs de peur oh cru - el - les al -
die Ru - he kehrt nun bald zu - rück nach die - sen ban - gen

Dan. *p* De sa fureur au fond du coeur il con - çoit peu d'al -
die Ru - he kehrt nun bald zu - rück nach die - sen ban - gen

Z. *p* De sa fureur au fond du coeur je con - çois peu d'al -
die Ru - he kehrt nun bald zu - rück nach die - sen ban - gen

C. lar - mes quel - le douleur déchi - re mon coeur tout re -
Qua - len ach welcher Schmerz bestürmet dieses Herz, al - les

R. lar - mes quel - le douleur tout de son coeur re -
Qua - len ach welcher Schmerz bestürmt ihr Herz und

A. quel - le douleur déchi - re mon coeur tout re -
ach welcher Schmerz bestürmet dieses Herz, al - les

Dan. lar - mes quel - le frayeur je meurs de peur oh
Qua - len die Ru - he kehrt nun mehr zu - rück, nach

Dan. lar - mes de sa fu - reur au fond du coeur il
Qua - len die Ru - he kehrt nun mehr zu - rück, nach

Z. lar - mes de sa fu - reur au fond du coeur je
Basses. Qua - len die Ru - he kehrt nun mehr zu - rück, nach

CHOR. *p* Plus d'al - lar - mes plus
ja die Ruh' sie kehrt

C. *f*
 - dou - ble mes al - lar - mes comment cal - mer. — cal - mer sa fu -
 meh - ret mei - ne Qua - len ach wie still ich doch des Ge - liebten

R.
 - dou - ble les al - lar - mes comment cal - mer
 meh - ret ih - re Qua - len wie stillt sie wohl,

A.
 - dou - ble mes al - lar - mes quel - le dou - leur — dé - chi - re mon
 meh - ret mei - ne Qua - len ach welcher Schmerz be - stürmet dieses

Dan
 cru - el - les al - lar - mes comment cal - mer
 die - se ban - ge Qua - len Alphons nur sucht

Dua
 con - çoit peu d'al - lar - mes non rien ne peut
 die - se ban - ge Qua - len Alphons nur sucht

Z.
 con - çois peu d'al - lar - mes non rien ne peut
 die - se ban - ge Qua - len Alphons nur sucht

p la paix nous
 der Frie - de

d'al - lar - mes *p* la paix nous
 zu - rück ja der Frie - de

C. - reur com - ment cal - mer sa fu - reur **ff** com -
Wuth wie still ich des Ge - lieb - ten Wuth o

R. cal - mer sa fu - reur com - ment cal - mer sa fu - reur **ff** com -
Al - phons Wuth ach al - les mehrt ih - re Qual o

A. coeur sa vue aug - men - te en - cor ma fu - reur **ff** sa
Herz, und al - les meh - ret hier meine Qual mich

Dan. cal - mer sa fu - reur com - ment cal - mer sa fu - reur **ff** com -
mit wildem Blick, in Thrä - nen Trost für sei - ne Wuth er

Dan. troubler son bonheur ne peut trou - bler son bonheur **ff** non -
mit wildem Blick, in Thrä - nen Trost für sei - ne Wuth er

Z. troubler mon bonheur ne peut trou - bler mon bonheur **ff** non -
mit wildem Blick, in Thrä - nen Trost für sei - ne Wuth er

promet nous promet le bonheur **ff** hon -
und die Ruh kehrt zu - rück, es

promet nous promet le bonheur **ff** hon -
und die Ruh kehrt zu - rück, es

promet nous promet le bonheur **ff** hon -
und die Ruh kehrt zu - rück, es

promet nous promet le bonheur **ff** hon -
und die Ruh kehrt zu - rück, es

promet nous promet le bonheur **ff** hon -
und die Ruh kehrt zu - rück, es

cres **ff**

C. - ment comment cal-mer sa fu-reur cal-mer sa fu-
 Gott wie still' ich des Ge-liebten Wuth wie still- ich die

R. - ment comment cal-mer sa fu-reur com-ment cal-mer sa fu-
 Gott wie stillt sie des Ge-liebten Wuth ach al-les mehrt ih-re

A. - vu-e sa vu-e augmente ma fu-reur augmente en-cor en-cor ma fu-
 quält mich quält hamich tödtet noch die Wuth ach welcher Schmerz bestür-met dies

Dan - ment comment cal-mer sa fu-reur com-ment cal-mer calmer sa fu-
 sucht in Thrä-nen Trost für sei-ne Wuth er sucht in Thrä-nen Trost sei-ne

Dani - rien ne peut troubler son bonheur non rien ne peut troubler son bon-
 sucht in Thrä-nen Trost für sei-ne Wuth er sucht in Thrä-nen Trost sei-ne

Z. - rien ne peut troubler mon bonheur non rien ne peut troubler mon bon-
 sucht in Thrä-nen Trost für sei-ne Wuth er sucht in Thrä-nen Trost sei-ne

- neur honneur a notre dé-fen-seur oui la paix nous promet le bon-
 leb es le-be le-be Zampa hoch! in dem Krieg führt er uns nur zum

- neur honneur a notre dé-fen-seur oui la paix nous promet le bon-
 leb es le-be le-be Zampa hoch! in dem Krieg führt er uns nur zum

- neur honneur a notre dé-fen-seur oui la paix nous promet le bon-
 leb es le-be le-be Zampa hoch! in dem Krieg führt er uns nur zum

- neur honneur a notre dé-fen-seur oui la paix nous promet le bon-
 leb es le-be le-be Zampa hoch! in dem Krieg führt er uns nur zum

- neur honneur a notre dé-fen-seur oui la paix nous promet le bon-
 leb es le-be le-be Zampa hoch! in dem Krieg führt er uns nur zum

3560.10.

C.
- reur quel - le dou - leur bri - se mon coeur ah comment cal - mer sa fu - reur quel
Wuth ach welcher Schmerz bestürmt mein Herz, wie still ich des Ge - lieb - ten Wuth ach

R.
- reur quel - le dou - leur bri - se son coeur ah comment cal - mer sa fu - reur quel
Qual ach welcher Schmerz bestürmt ihr Herz, wie stillt sie des Ge - lieb - ten Wuth ach

A.
- reur quel - le dou - leur bri - se mon coeur sa vue aug - men - te ma fu - reur quel
Herz ach welcher Schmerz bestürmt mein Herz, und al - les meh - ret meine Wuth ach

Dan
- reur je meurs de peur quel - le fray - eur ah comment cal - mer sa fu - reur je
Wuth ach welcher Schmerz bestürmt sein Herz, und al - les meh - ret seine Wuth ach

Dani
- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur rien ne peut troubler son bon - heur hon -
Wuth ach welcher Schmerz bestürmt sein Herz, und al - les meh - ret seine Wuth ach

Z.
- heur rien ne peut troubler mon bonheur rien ne peut troubler mon bon - heur rien
Wuth, nur schnell mit ihr mich zu ver - ei - nen dann be - kämpft ihn die - ser Arm, nur

- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur hon -
Sieg, es le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg es

- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur hon -
Sieg, es le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg es

- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur hon -
Sieg, es le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg es

- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur hon -
Sieg, es le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg es

- heur hon - neur à no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur hon -
Sieg, es le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg es

ff

C. le dou - leur bri - se mon coeur ah comment calmer sa fu - reur
welcher Schmerz be - stürmt mein Herz wie still ich des Ge - lieb - ten Wuth

R. le dou - leur bri - se son coeur ah comment calmer sa fu - reur
welcher Schmerz be - stürmt ihr Herz wie stillt sie des Ge - lieb - ten Wuth

A. le dou - leur bri - se mon coeur sa vue aug - men - te ma fu - reur
welcher Schmerz be - stürmt mein Herz und al - les meh - ret mei - ne Wuth

Dan meurs de peur quel - le fray - eur ah comment calmer sa fu - reur
welcher Schmerz be - stürmt sein Herz und al - les meh - ret sei - ne Wuth

Dan - neur a no - tre dé - fen - seur rien ne peut troubler son bon - heur
welcher Schmerz be - stürmt sein Herz und al - les meh - ret sei - ne Wuth

Z. ne peut troubler mon bon - heur rien ne peut troubler mon bon - heur
schnell mit ihr mich zu ver - ei - nen den be - kämpft ihn die - ser Arm

- neur a no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur
le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg

- neur a no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur
le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg

- neur a no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur
le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg

- neur a no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur
le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg

- neur a no - tre dé - fen - seur la paix nous promet le bon - heur
le - be le - be Zampa hoch er führt im Kriege uns zum Sieg

ff

3560.10.

C. cal - mer sa fu - reur cal - mer sa fu - reur
 ach - wel - - - cher Schmerz be - stür - met dies Herz

R. cal - mer sa fu - reur cal - mer sa fu - reur
 ach - welch - - - cher Schmerz be - stür - met ihr Herz

A. aug - mente en - cor en - cor ma fu - reur
 ach - welch ein Schmerz be - stür - met dies Herz

Dan je meurs de peur je meurs de peur
 ach - welch ein Schmerz be - stürmt sein Herz

Dun trou - bler son bonheur trou - bler son bonheur
 ach - welch ein Schmerz be - stür - met sein Herz

Z. trou - bler mon bonheur trou - bler mon bonheur
 be - kämpft ihn mein Arm be - kämpft ihn mein Arm

oui le bon - heur oui le bon - heur
 er führt im Krie - ge uns zum Sieg!

oui le bon - heur oui le bon - heur
 er führt im Krie - ge uns zum Sieg!

oui le bon - heur oui le bon - heur
 er führt im Krie - ge uns zum Sieg!

oui le bon - heur oui le bon - heur
 er führt im Krie - ge uns zum Sieg!

oui le bon - heur oui le bon - heur
 er führt im Krie - ge uns zum Sieg!

3560.10.

C. comment calmer sa fu -
ach wel - che Qual be -

R. comment calmer sa fu -
ach wel - che Qual be -

A. oui augmente en - cor ma fu -
ach! ach wel - che Qual wel - che

Dan. oui je meurs de peur je meurs de
ach! ach wel - che Qual wel - che

Dan. non ne peut troubler son bon -
ach! ach wel - che Qual wel - che

Z. non ne peut troubler mon bon -
ha! ja dann be - kämpft dann be

oui nous promet nous promet le bon -
ha! er führt im Krieg uns zum Sieg und bald

oui nous promet nous promet le bon -
ha! er führt im Krieg uns zum Sieg und bald

oui nous promet nous promet le bon -
ha! er führt im Krieg uns zum Sieg und bald

oui nous promet nous promet le bon -
ha! er führt im Krieg uns zum Sieg und bald

oui nous promet nous promet le bon -
ha! er führt im Krieg uns zum Sieg und bald

3560.10.

C. - reur comment calmer calmer sa fu-reur comment cal-mer sa fu -
 stürmt mein Herz bestürmt mein Herz welche Qual bestürmt mein Herz mein

R. - reur comment calmer calmer sa fu-reur comment cal-mer cal-mer sa fu -
 stürmt ihr Herz bestürmt ihr Herz welche Qual bestürmt ihr Herz be-stür-met ihr

A. - reur augmente en-cor en-cor ma fu-reur augmente en-cor en-cor ma fu -
 Qual bestürmt mein Herz mein Herz welche Qual bestürmt mein Herz be-stür-met mein

Dan- - reur comment calmer calmer sa fu-reur comment cal-mer cal-mer sa fu -
 Qual bestürmt sein Herz sein Herz welche Qual bestürmt sein Herz be-stür-met sein

Dan- - heur non rien ne peut troubler son bonheur non rien ne peut troubler son bon-
 Qual bestürmt sein Herz sein Herz welche Qual bestürmt sein Herz be-stür-met sein

Z. - heur non rien ne peut troubler mon bonheur non rien ne peut troubler mon bon-
 - kämpft ihn die-ser Arm ja dann dann bekämpft ihn die-ser Arm be-kämpft ihn mein

- heur oui la paix nous promet le bonheur oui la paix nous promet le bon-
 kehrt das Glück zu uns zu-rück, ja bald kehrt das Glück zu uns zu-rück, Glück und

- heur oui la paix nous promet le bonheur oui la paix nous promet le bon-
 kehrt das Glück zu uns zu-rück, ja bald kehrt das Glück zu uns zu-rück, Glück und

- heur oui la paix nous promet le bonheur oui la paix nous promet le bon-
 kehrt das Glück zu uns zu-rück, ja bald kehrt das Glück zu uns zu-rück, Glück und

- heur oui la paix nous promet le bonheur oui la paix nous promet le bon-
 kehrt das Glück zu uns zu-rück, ja bald kehrt das Glück zu uns zu-rück, Glück und

- heur oui la paix nous promet le bonheur oui la paix nous promet le bon-
 kehrt das Glück zu uns zu-rück, ja bald kehrt das Glück zu uns zu-rück, Glück und

3560.10.

C.
- reur.
Herz.

R.
- reur.
Herz.

A.
- reur.
Herz.

Dau
- reur.
Herz.

Dau
- heur.
Herz.

Z.
- heur.
Arm.

- heur.
Heil.

3560.10.

Orgel während der Vermählungs-Feierlichkeit.

Ad libitum

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in the key of D major (two sharps). The music is written in a style typical of 18th-century organ literature, featuring block chords and simple melodic lines.

The second system continues the piece. It features more complex textures with some sixteenth-note passages in the upper voice and sustained chords in the lower voice.

The third system shows a continuation of the organ piece with similar harmonic structures and textures.

The fourth system is marked **Allegro.** and **Rallent:**. It features a more active melodic line in the upper voice, with a **ff** dynamic marking in the lower voice.

The fifth system is marked **Lento.** and features a slower tempo with sustained chords and a more contemplative mood.

The sixth system is marked **Andante. ♩ = 88.** and includes dynamic markings: **ff**, **dimin:**, **p**, **pp**, and **ff**. The piece concludes with a final chord.

3560. 10.

Ende des 2^{ten} ARTS.

ANTR' ACTE .

Andante. ♩ = 72. *p*

p

f

p

ppp Rallent: